

**Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры**

Исполнительный совет

EX

Сто пятьдесят пятая сессия

155 EX/Décisions
Париж, 3 декабря 1998 г.

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ СОВЕТОМ
НА ЕГО 155-Й СЕССИИ**

(Париж, 19 октября - 5 ноября 1998 г.)

(Ташкент, 6 ноября 1998 г.)

**СПИСОК ЧЛЕНОВ
(ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ)**

**Председатель
Генеральной конференции¹**

г-н Эдуардо ПОРТЕЛЛА (Бразилия)

Члены

Австрия

Представитель:

г-н Тассило Ф. ОГРИНЦ

Заместители:

г-н Эрнст-Петер БРЕЦОВСКИ
г-н Герхард МАЙНХАРДТ
г-н Харальд ГАРДОС
г-н Норберт РИЛД
г-жа Габриель ЕШИГ

Аргентина

Представитель:

г-н Виктор МАССУ (председатель
Комитета по конвенциям и рекомендациям)

Заместители:

г-н Карлос ФЛОРИА
г-жа Мария Сусана ПАТАРО
г-жа Клаудиа Алехандра ЗАМПИЕРИ
г-н Густаво Альфредо АРАМБАРРИ
г-н Ариэль ГОНСАЛЕС
г-н Алехандро МАРТИНЕС МАНРИКЕ

Бангладеш

Представитель:

г-н Абул АХСАН

Заместитель:

г-н Ихтиар М. ЧОУДХУРИ

Бельгия

Представитель:

г-н Юбер ван ХУТТЕ

Заместители:

г-н Пьер РЮЙФЕЛЯР
г-н Филипп КАНТРЕН
г-жа Рита СТЮББЕ
г-жа Бенедикт СЕЛФСЛАГ

¹ Председатель Генеральной конференции в этом качестве участвует с правом совещательного голоса в заседаниях Исполнительного совета - статья V.A.1(a) Устава.

Барбадос

Представитель: г-жа Алиссандра КУММИНС

Заместители: г-н Майкл КИНГ
г-жа Сандра ФИЛИПС

Боливия (заместитель Председателя)

Представитель: г-н Хайме ПАС САМОРА

Заместители: г-н Эдуардо ЛОРИНИ
г-н Фернандо ЛАРЕДО
г-жа Сильвия РОКА БРУНО
г-жа Исабель КАДИМА ПАЗ
г-н Вигберто РИВЕРО
г-н Педро АВЕХЕРА

Бразилия

Представитель: г-н Фернанду ПЕДРЕЙРА

Заместители: г-н Арманду Витор БУАССОН КАРДОЗУ
г-н Кармелиту де МЕЛУ
г-н Рикарду Алонсу БАСТОС
г-жа Елена ДУРАН ХЬЮИТ
г-жа Изабель КАРНЕЙРУ
г-н Ишнард Гарсия ди ФРЕЙТАШ

Венгрия

Представитель: г-н Паль ПАТАКИ (Председатель
Исполнительного совета)

Заместители: г-н Дьёрдь ЭНЬЕДИ
г-н Петер КАРИКАШ
г-н Михали РОЖА
г-жа Каталин БУЗАШ

Габон

Представитель: г-н Жак ЛЕБИБИ

Заместители: г-н Эжен-Филипп ДЬЕННО-ОКУМБА
г-жа Мари-Доминик ДЕЛЯФОС
г-жа Ирен КАНТЭН-ОГВЕРА
г-жа Николь МУЛОКО-НТУТУМЕ
г-н Жан-Мари Виане БУЙУ
г-жа Мари-Луиз ОВОНО-НГУЕМА

Гаити

Представитель: г-н Жан КАЗИМИР

Заместители: г-н Этцер ШАРЛЬ
г-н Харри Франц ЛЕО
г-жа Сильви БАЖО

Гана

Представитель: г-жа Кристина АМОАКО-НУАМА

Заместители: г-н Гарри О. БЛАВО
г-н Джон КУЗИ-АЧАМПОНГ
г-н Адольфус АРТУР
г-н Исаак Н. ДЕБРА

Гвинея

Представитель: г-н Козо ЗУМАНИГИ

Заместители: г-н Ибрахима СИЛЛА
г-н Ибрахима МАГАССОУБА
г-н Фоде КИССЕ
г-жа Аминато ТУРЕ

Германия

Представитель: г-н Кристоф ДЕРИКС

Заместители: г-н Михель ВОРБС
г-н Хендрик ВАССЕРМАН
г-н Лотар КОХ
г-н Клаус ХУФНЕР
г-н Трауготт ШЕФТХАЛЕР
г-н Хартмут ХЕЙДЕМАН

Гондурас

Представитель: г-жа Соня МЕНДЬЕТА де БАДАРУ

Заместители: г-н Хуан Карлос БЕНДАНА-ПИНЕЛЬ
г-жа Хина Лусия КАНАЛЕС
г-н Марко Аурелио РИВЕРА-ПРАТС
г-н Жан-Христоф БАДАРУ-МЕНДЬЕТА
г-н Филадельфо СУАСО
г-н Энрике АГИЛАР-ПАС
г-н Хуан Мануэль ПОССЕ

Египет

Представитель: г-н Муфид ШЕХАБ

Заместители: г-н Фатхи САЛЕХ
г-жа Тайсир РАМАДАН
г-н Сами Рашед ГОХАР

Зимбабве (заместитель Председателя)

Представитель: г-н Кристофер Дж. ЧЕТСАНГА

Заместители: г-н Майкл Н. МАМБО
г-н Джой Мазородзе БИМХА
г-н Джошуа Джаспер МХЛАНГА

Индия

Представитель: г-н Мучкунд ДУБЕЙ

Заместители: г-н Чиранджив СИНГХ
г-н Гаури Шанкар ГУПТА
г-н Рам ДУТТ
г-н Голлеркери В. РАО

Индонезия (заместитель Председателя)

Представитель: г-н Макаминан МАКАДЖИАНСАР

Заместители: г-н Соедарсо ДЖОДЖОНЕГОРО
г-н Иман САНТОСО
г-н Ачмад ЗАИНИ

Йемен

Представитель: г-н Абдалла Яхья ЭЛЬ-ЗИН

Заместитель: г-н Али Мохамед ЗАИД

Казахстан

Представитель: г-н Нурлан Ж. ДАНЕНОВ

Заместители: г-н Рустам Р. МУЗАФАРОВ
г-жа Мадина Б. ЯРБУССИНОВА

Камерун

Представитель: г-н Эбенезер НДЖО МУЭЛЬ

Заместители: г-н Паскаль БИЛОА ТАНГ
г-н Шарль АССАМБА ОНГОДО

Канада

Представитель: г-н Жак ДЕМЕР

Заместители: г-н Мишель АГНАЙЕФ
г-н Луис ПАТЕНОД
г-жа Мари-Хосе БРОССАР-ЮРКОВИЧ
г-жа Луиз ТЕРИЙОН-МАКЕЙ
г-н Жан-Люк ШУИНАР
г-жа Доминик ЛЕВАССЕР
г-н Шон МУР

Кения

Представитель: г-н Шем Ойо ВАНДИГА
(председатель Комиссии по программе и
внешним связям)

Заместитель: г-н Джоунс А.М. НЗЕКИ

Китай

Представитель: г-н ЧЖАН Чунли

Заместители: г-н ТЯНЬ Сяоган
г-жа ШИ Шуюнь
г-н ТЯНЬ Цзяньпин
г-н ЛЮ Цзюнь
г-жа ДУН Цзяньхун
г-н ЛЮ Ваньян
г-н ЧЖАО Чансин

Колумбия

Представитель: г-н Пабло Габриель ОБРЕГОН

Заместители: г-жа Наталья МАРТИН-ЛЕЙЕС
г-н Марко Аурелио ЛИНАС
г-н Анри КВИНТЕРО
г-жа Марсела ОРДОНЬЕС

Кот-д'Ивуар

Представитель: г-н Бакари ТИО-ТУРЕ

Заместители: г-жа Анна МАНУЯН
г-н Пьер АКА
г-н Куасси БАЛО

Куба

Представитель: г-н Мигель БАРНЕТ ЛАНСА

Заместители: г-жа Соледад КРУС ГУЕРРА
г-н Эктор ЭРНАНДЕС ГЛЕС-ПАРДО
г-н Педро МАРТИНЕС
г-жа Анхела МИР
г-жа Хуана Эстер САНТАНА
г-н Лоренцо МЕНЕНДЕС

Лесото

Представитель: г-н Текисо Дж. КХАТИ

Заместители: г-жа Тами МАШОЛОГУ
г-н Тефетсо МОТХИБЕ

Ливан

Представитель: г-н Хишам НАШАБЕ
(председатель Специального комитета)

Заместители: г-н Халил КАРАМ
г-н Сами КРОНФОЛ
г-н Ноэль ФАТТАЛ

Ливийская Арабская Джамахирия

Представитель: г-н Махди Муфта ИМБЕРИШ

Заместители: г-н Мохамед Ахмед АЛАСВАД
г-н Абдуссалам ЭЛЬ-БАДРИ
г-н Мустафа БУШААЛА
г-н Ибрагим ЕЛГХАЛИ
г-н МассAUD Сасси МАДИ

Литва

Представитель: г-жа Угне КАРВЕЛИС

Заместители: г-н Миндаугас БРИЕДИС
г-жа Виолета БАРАУСКИЕНЕ
г-жа Сигрида МУЛЕВИСЬЕНЕ

Маврикий

Представитель: г-н Рамсами ЧЕДУМБАРУМ ПИЛЛАЙ

Заместители: г-жа Мари-Франс РУССЕТИ
г-н Дооладрен Пиллай ТИРВЕНГАДУМ
г-н Надраджен Мервин ЧЕДУМБАРУМ

Мальта

Представитель: г-н Винсент КАМИЛЛЕРИ

Заместители: г-н Клайв АДЖИУС
г-н Салвину БУСУТТИЛ

Непал

Представитель: г-н Индра Бахадур СИНГХ

Заместитель: г-н Тедж Прасад КОИРАЛА

Новая Зеландия

Представитель: г-н Рассел МАРШАЛЛ
(председатель Комиссии по финансовым и административным вопросам)

Заместители: г-жа Мэри ОЛИВЕР
г-жа Элизабет РОУЗ

Объединенная Республика Танзания

Представитель: г-н Иммануэль К. БАВУ

Заместитель: г-н Мохамед ШЕЙА

Объединенные Арабские Эмираты

Представитель: г-н Джамаль АЛЬ-МОХАИРИ

Заместители: г-н Абдул Азиз Нассер Рахма АШ-ШАМСИ
г-н Абдулла Тайеб КАССЕМ

Пакистан

Представитель: г-н Сафдар МАХМУД

Заместители: г-жа Асма АНИСА
г-жа Риффат МАСУД

Республика Корея

Представитель: г-н Донг Чил ЯНГ

Заместители: г-н Тай-Джон КВОН
г-н Юн Хи ЙО
г-н Гул-Во ЛИ
г-н Чул ЛИ
г-н Июн-Мин ИУН
г-н У-Так ЧУНГ

Российская Федерация (заместитель Председателя)

Представитель: г-н Юрий УШАКОВ

Заместители: г-н Евгений СИДОРОВ
г-н Анатолий ЕГОШКИН
г-н Теймураз РАМИШВИЛИ
г-н Александр КУЗНЕЦОВ
г-н Миргаяс ШИРИНСКИЙ
г-н Валерий БЛАТОВ
г-жа Ольга ИВАНОВА
г-н Владимир КОРОТКОВ
г-н Владимир КОВАЛЕНКО

Самоа

Представитель: г-жа Фиаме Наоми МАТААФА

Заместители: г-н Тау'илиили МЕРЕДИТ
г-н Фрэнсис Ли ХИГГИНСОН
г-жа Анни МЕРЕДИТ

Саудовская Аравия (заместитель Председателя)

Представитель: г-н Мохамед Ахмед РАШИД

Заместители: г-н Ибрагим АШ-ШЕДДИ
г-н Абдулазиз С. бин САЛАМАХ

Сенегал

Представитель: г-н Теодор НДИАЙЕ

Заместители: г-н Ассан АН
г-н Усман БЛОНДЭН-ДИОП
г-н Шейкна САНКАРЕ

Сент-Люсия

Представитель: г-н Летон Ф. ТОМАС

Заместитель: г-жа Вера ЛАКОЕУИЛЕ

**Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии**

Представитель: г-н Дэвид Л. СТЭНТОН

Заместители: г-н Джефри ХЕЙЛИ
г-жа Хилари АЙЗОН
г-н Мэтью БО
г-жа Фиона ЭДВАРДС
г-н Роберт МЕЙС

Словакия

Представитель: г-н Душан СЛОБОДНИК
Заместители: г-н Владимир ВАЛАХ
г-н Игорь НАВРАТИЛ
г-н Антон ГАЙДОШ
г-жа Магдалена ПОХЛОДОВА
г-жа Ярослава ПЕРУНКОВА

Таиланд

Представитель: г-н Адул ВИЧИЕНЧАРОЕН
Заместители: г-н Нарумит ХИНШИРАНАН
г-жа Ванна СУДЖИТ

Того

Представитель: г-н Ампам Дж. ДЖОНСОН
Заместители: г-н Конди Шарль АГБА
г-н Кваме ОКОУА
г-н Коджо Сенану НОГЛО
г-н Симваба АВЕССО

Уганда

Представитель: г-н Ериабу ЛУГУДЖО
Заместители: г-н Дэвид КАЗУНГУ
г-н Годфри КВОБА

Узбекистан

Представитель: г-н Тохиржон МАМАЖОНОВ
Заместители: г-н Алишер ИКРАМОВ
г-н Мухитдин ХАШИМОВ
г-н Кодир ДЖУРАЕВ
г-н Бахром БАБАЕВ

Украина

Представитель: г-н Володимир ХАНДОГИ
Заместители: г-н Анатолий ЗЛЕНКО
г-н Олександр ДЕМЬЯНЮК
г-н Вячеслав СОТНИКОВ
г-н Володимир ХРИСТИЧ
г-н Олександр ПЛЕВАКО

Уругвай

Представитель:

г-н Антонио ГЕРРА КАРАБАЛЬО

Заместители:

г-н Мигель Анхель СЕМИНО

г-н Педро МО АМАРО

г-жа Мариелла КРОСТА РОДРИГЕС

Финляндия

Представитель:

г-жа Маргарета МИКВИТЦ

Заместители:

г-жа Таина КИЕККО

г-жа Анна ЛАММИЛА

г-жа Забрина ХОЛЬМСТРЕМ

г-н Клаус ТОРНУД

г-н Арто КОСОНЕН

г-н Тапио МАРКАНЕН

г-н Кристер ХУММЕЛЬСТЕДТ

г-жа Мария РИШАР

Франция (заместитель Председателя)

Представитель:

г-н Жан МЮЗИТЕЛЛИ

Заместители:

г-н Жан ФАВЬЕ

г-жа Анн ЛЬЮИС-ЛУБИНЬЯК

г-н Ив БРУНСВИК

г-жа Женеви́ев ГАЛАРНО-МАК

г-н Дени ДУВНО

г-н Пьер БУССАРОК

г-н Жан-Пьер БОЙЕ

г-н Жан-Пьер РЕНЬЕ

г-жа Флоранс КОРМОН

г-жа Сильвиан ЛЕГРАН

г-жа Фредерик ДЮПЮИ

Чешская Республика

Представитель:

г-жа Ярослава МОЗЕРОВА

Заместители:

г-н Петр ЛОМ

г-н Карел КОМАРЕК

г-н Давид МАСЕК

г-жа Людмила СУЛИТКОВА

Швеция

Представитель:

г-н Нильс Гуннар НИЛЬССОН

(председатель Комитета по международным неправительственным организациям)

Заместители:

г-н Ингемар ЛИНДАЛЬ

г-н Андерс ФАЛЬК

г-жа Ева ХЕРМАНСОН

г-жа Бритта ХАНССОН

Южная Африка

Представитель:	г-н Кхотсо МОКХЕЛЕ
Заместители:	г-жа Барбара МАСЕКЕЛА г-жа Натали АФРИКА г-н Деван МУДЛИ г-жа Ботлхале ТЕМА

Япония

Представитель:	г-н Адзуса ХАЯШИ
Заместители:	г-н Масамицу ОКИ г-н Масатоши МУТО г-н Кенсукэ ЦУЗУКИ г-н Рюджи ИЧИКАВА г-н Такахито НАРУМИЯ г-н Такаши УЕДА г-н Ясуши МАСАКИ г-н Дайсукэ МАЧИДА г-н Акира ТАКЕДА г-жа Кейко ЕГУСА г-н Томоюки ОНО

Представители и наблюдатели**Организации системы Организации Объединенных Наций**

г-н Хассен М. ФОДХА г-жа Фабиен СЕГЕН-ОРТОН г-н Александр ДАББУ	Организация Объединенных Наций
г-н Евлогий БОНЕВ	Программа развития Организации Объединенных Наций
г-н Филипп ЛАВАНШИ	Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев
г-н Питер КОНЗ г-жа Катрина КАСУЛЛО	Университет Организации Объединенных Наций
г-н Франческо МЕЦЦАЛАМА г-н Фатих БОУАЙАД-АГХА	Объединенная инспекционная группа
г-н Рене КИРШБОМ	Международная организация труда

Межправительственные организации

г-жа Грациэлла БРИАНЦОНИ	Совет Европы
г-н Мохамед ТРАБЕЛСИ г-н Мохамед Тахар АДУАНИ г-н Абдельмаджид КЛАЙ	Лига арабских государств
г-н Вагди МАХМУД г-н Юсеф РАХМАНИЯ г-н Мохамед Шавки МОРСИ г-н Брахим ОТХМАН	Организация арабских государств по вопросам образования, культуры и науки
г-н Херальдо КАВАЛЬКАНТИ г-н Джульяно СОРИЯ г-жа Лиль ДЕПРАДЕЛЬ г-жа Элизабет де БАЛАНДА г-н Эрнесто БЕРТОЛАХА г-н Даниэль ПРАДО г-жа Софи ШЕВРЕЗ г-жа Елена ВАРГАС г-жа Мария АЛВЕС ТРОВОАДА д'АЛЬМЕЙДА	Латинский союз
г-н Назих МААРУФ	Центр исследований по исламской истории, искусству и культуре

СЕКРЕТАРИАТ

Г-н Федерико МАЙОР (Генеральный директор), г-н Колин Нельсон ПАУЭР (заместитель Генерального директора по вопросам образования), г-жа Франсин ФУРНЬЕ (заместитель Генерального директора по вопросам социальных и гуманитарных наук), г-н Хенрикас Альгирдас ЮШКЯВИЧЮС (заместитель Генерального директора по вопросам коммуникации, информации и информатики), г-н Даниэль ЖАНИКО (заместитель Генерального директора при Генеральной дирекции), г-н Ахмед Салех САЙЯД (заместитель Генерального директора по внешним связям), г-н Маурицио ЯККАРИНО (заместитель Генерального директора по вопросам точных и естественных наук), г-н Ясуо МАЦУИ (заместитель Генерального директора по вопросам управления и администрации), г-н Патрисио А. БЕРНАЛ (заместитель Генерального директора, Исполнительный секретарь Межправительственной океанографической комиссии), г-н Жак ХАЛЛАК (заместитель Генерального директора, директор Международного института планирования образования), г-н Гисбер ГЛАЗЕР (заместитель Генерального директора, координатор по вопросам, связанным с окружающей средой), г-н Эрман КРЕСПО-ТОРАЛ (временно исполняющий обязанности заместителя Генерального директора по вопросам культуры), г-н Жорж МАЛЕМПРЕ (директор Кабинета Генерального директора), г-н Джонатан Атта КУЗИ (юрисконсульт), г-н Мохамед АШ-ШААБИ (секретарь Исполнительного совета) и другие сотрудники Секретариата.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1 УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ, РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ И ДОКЛАДА ПРЕЗИДИУМА	1
2 УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОТОКОЛОВ 154-Й СЕССИИ.....	1
3 ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ.....	2
3.1 Доклад Генерального директора о выполнении программы, утвержденной Генеральной конференцией	2
3.2 Образование	2
3.2.1 Доклад Генерального директора о координации между институтами ЮНЕСКО в области образования, а также между этими институтами и Секретариатом.....	2
3.2.2 Объединенный комитет ЮНЕСКО/ЮНИСЕФ по образованию: пути и средства возобновления действия соглашения о финансировании и заключения дополнительных соглашений с ЮНИСЕФ относительно сотрудничества в деле осуществления проектов	3
3.3 Естественные науки.....	3
3.3.1 Ход подготовки Всемирной конференции по науке	3
3.4 Социальные и гуманитарные науки	4
3.4.1 Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека, долг памяти и необходимость бдительности. - От рабства к полному утверждению человеческого достоинства.....	4
3.5 Культура.....	6
3.5.1 Иерусалим и выполнение решения 152 EX/3.7.1.....	6
3.5.2 Всемирный форум культур “Барселона-2004”	8
3.5.3 Культурная олимпиада 2000-2004 гг.....	8
3.5.4 Доклад Генерального директора о претворении в жизнь решений Стокгольмской межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития	9
3.5.5 Доклад Генерального директора о четких критериях отбора пространств или форм проявления культуры, достойных того, чтобы ЮНЕСКО провозгласила их шедеврами устного и нематериального наследия человечества	9
3.5.6 Премия Шарджи за развитие арабской культуры.....	15

3.5.7	Доклад Генерального директора об итогах совещания правительственных экспертов по вопросу о пересмотре Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (Вена, 11-13 мая 1998 г.).....	18
3.5.8	Приглашения на второе совещание правительственных экспертов по рассмотрению проекта конвенции об охране подводного культурного наследия.....	19
3.6	Коммуникация.....	20
3.6.1	Результаты консультации с профессиональными организациями относительно форм партнерства в связи с созданием банка фильмов и базы данных для использования каналами общественного телевидения развивающихся стран.....	20
4	ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ. (документ 30 C/5)	21
4.1	Предварительные предложения по Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (документ 30 C/5)	21
5	МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ	35
5.1	Доклад Генерального директора о деятельности Организации в 1996-1997 гг. (документ 30 C/3).....	35
5.2	Доклад о выполнении решения 151 EX/6.3, касающегося бюро ЮНЕСКО в регионе Азии и Тихого океана.....	35
5.3	Проект руководящих принципов рационального осуществления децентрализации	36
5.4	Рекомендации Специального комитета по вопросу о методах работы Исполнительного совета	37
6	ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НОРМ, УСТАВОВ И ПРАВИЛ	40
6.1	Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета.....	40
6.2	Вопросы, касающиеся методов работы Комитета по конвенциям и рекомендациям, и соответствующий доклад Комитета	41
6.3	Пересмотренный проект Устава Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне.....	41
6.4	Учреждение Международного института по созданию потенциала в Африке	53
6.5	Проект Устава Консультативного комитета по языковому плюрализму и многоязычному образованию.....	53

7	АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ.....	57
7.1	Доклад Генерального директора о бюджетных корректировках, разрешенных в рамках Резолюции об ассигнованиях на 1998-1999 гг.....	57
7.2	Доклад о функционировании и состоянии Специального счета Фонда поощрения перевода (ТРАНСПУБЛИК).....	59
7.3	Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за период, закончившийся 31 декабря 1997 г., и доклад ревизора со стороны	59
7.4	Доклад Генерального директора о положении дел со взносами государств-членов и планами выплат	61
7.5	Географическое распределение персонала	62
7.6	Доклад Генерального директора, подготовленный в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире, относительно аренды помещений в здании V	62
7.7	Доклад Генерального директора о ходе осуществления планов обновления и обустройства зданий Штаб-квартиры	64
7.8	Доклад Генерального директора о положении дел с осуществлением проектов, финансируемых за счет взноса Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за период с 1 июля по 31 декабря 1997 г.....	65
7.9	Доклад Генерального директора о создании Статистического института ЮНЕСКО.....	66
7.10	Консультация во исполнение статьи 57 Правил процедуры Исполнительного совета	66
8	ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ	66
8.1	Политика и деятельность по сотрудничеству в целях развития, осуществляемые за счет внебюджетных средств	66
8.2	Доклад об осуществлении Программы участия и оказании чрезвычайной помощи.....	67
8.3	Доклад о причинах значительного перерасходования средств по Программе участия в течение двухлетнего периода 1996-1997 гг.....	68
8.4	Взаимодействие между ЮНЕСКО и национальными комиссиями	68
8.5	Тихоокеанская проблематика: доклад Генерального директора о ходе осуществления Плана действий	68

8.6	Предложения Генерального директора относительно методов мобилизации частных средств и критериев отбора потенциальных партнеров.....	68
8.7	Отношения с неправительственными организациями, фондами и другими аналогичными учреждениями	69
8.8	Отношения с Тихоокеанским сообществом и проект соглашения между этой организацией и ЮНЕСКО	70
8.9	Отношения с Международным центром генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ) и проект соглашения между ЮНЕСКО и этим Центром	70
8.10	Доклады Объединенной инспекционной группы (ОИГ), имеющие отношение к деятельности ЮНЕСКО.....	71
8.10.1	Проблема внешнего подряда в системе Организации Объединенных Наций (JIU/REP/97/5)	71
8.10.2	Учебные учреждения в системе Организации Объединенных Наций: программы и деятельность (JIU/REP/97/6)	71
8.10.3	Доклад Генерального директора о сотрудничестве ЮНЕСКО с Объединенной инспекционной группой.....	72
9	ОБЩИЕ ВОПРОСЫ.....	73
9.1	Выполнение решения 152 EX/10.2 об учебных и культурных учреждениях на оккупированных арабских территориях.....	73
9.2	Доклад Генерального директора о последующей деятельности в связи с утверждением Устава Международного комитета по биоэтике: выборы государств-членов, выдвинувших себя в качестве кандидатов в Межправительственный комитет	75
9.3	Назначение 12 членов временной рабочей группы по образованию в области прав человека.....	76
9.4	Доклад об оценке трансдисциплинарного проекта “На пути к культуре мира”	76
9.5	Сводный доклад для Организации Объединенных Наций о культуре мира.....	76
9.6	Культура мира и деятельность ЮНЕСКО в государствах-членах.....	77
9.7	Рассмотрение процедуры назначения Генерального директора Организации	78
9.8	Сроки проведения 156-й сессии.....	79
9.9	Выражение признательности властям Узбекистана.....	79
	Сообщение о закрытых заседаниях, состоявшихся 2 и 3 ноября 1998 г.	80

1 УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ, РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ И ДОКЛАДА ПРЕЗИДИУМА (155 EX/1, 155 EX/2 и 155 EX/INF.1)

Исполнительный совет **утвердил** повестку дня и расписание работы, которые приведены в документах 155 EX/1 и 155 EX/INF.1.

Исполнительный совет **постановил** передать на рассмотрение комиссий следующие пункты своей повестки дня:

1. **Комиссии по программе и внешним связям (РХ):** пункты 3.1 (часть I), 3.2.1, 3.2.2, 3.3.1, 3.5.1, 3.5.2, 3.5.3, 3.5.4, 3.5.5, 3.5.6, 3.5.7, 3.6.1, 4.1, (части II и III), 6.3, 6.4, 6.5, 7.3 (*аспекты, касающиеся программы*), 8.1, 8.4, 8.5, 8.6, 9.1, 9.4 и 9.5.
2. **Комиссии по финансовым и административным вопросам (ФА):** пункты 3.1 (части I и II), 4.1 (части II, III и IV), 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9, 8.2, 8.3, 8.9, 8.10.1, 8.10.2, а также пункты 3.5.6, 5.2, 5.3, 6.3, 6.4, 6.5, 8.1, 8.6 и 8.10.3 (*в том, что касается административных и финансовых аспектов*).

Исполнительный совет **утвердил** предложения Президиума, содержащиеся в документе 155 EX/2 и касающиеся следующих пунктов повестки дня:

- 3.5.8 Приглашения на второе Совещание правительственных экспертов по рассмотрению проекта Конвенции об охране подводного культурного наследия (155 EX/9)
- 8.8 Отношения с Тихоокеанским сообществом и проект соглашения между этой организацией и ЮНЕСКО (155 EX/41)

Исполнительный совет **постановил** отложить до своей 156-й сессии рассмотрение пункта 3.3.2 - Предложение о переводе из ЮНИДО в ЮНЕСКО Международного центра по науке и новейшей технологии.

(155 EX/SR.1и 6)

2 УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОТОКОЛОВ 154-Й СЕССИИ (154 EX/SR.1-7)

Исполнительный совет **утвердил** протоколы своей 154-й сессии.

(155 EX/SR.1)

3 ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ

3.1 Доклад Генерального директора о выполнении программы, утвержденной Генеральной конференцией (155 EX/4, Часть I и Add. и Corr., Часть II, 155 EX/INF.6 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/4, Часть I и Add. и Corr., Часть II и 155 EX/INF.6,
2. **настоятельно призывает** Генерального директора принять безотлагательные меры по контролю за расходами на персонал, с тем чтобы избежать превышения суммы в размере 313 658 650 долларов, указанной в резолюции 29 C/65 (A) (j).

(155 EX/SR.13)

3.2 Образование

3.2.1 Доклад Генерального директора о координации между институтами ЮНЕСКО в области образования, а также между этими институтами и Секретариатом (155 EX/6 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/6,
2. **признавая** важный вклад институтов ЮНЕСКО в области образования, а также центров, тесно связанных с программами Организации, в эффективное осуществление программы,
3. **считая**, что функциональная автономия, предоставленная институтам ЮНЕСКО в области образования, способствует эффективному осуществлению программ и проектов Организации, в частности Крупной программы I “Образование для всех на протяжении всей жизни”,
4. **подчеркивая** вместе с тем необходимость улучшения координации между институтами, а также между ними и Секретариатом с целью обеспечения единства программы ЮНЕСКО в области образования и избежания дублирования,
5. **предлагает** Генеральному директору консультироваться и поддерживать более тесное сотрудничество по данному вопросу с основными партнерами Организации в рамках системы Организации Объединенных Наций, такими, как Всемирный банк, ЮНИСЕФ и ПРООН, принимая во внимание отчет о результатах, включенный в доклад ревизора со стороны за двухлетний период 1996-1997 гг. (документ 155 EX/27 Add., пункты 119-165), и представить доклад по этому вопросу на его 156-й сессии;

6. **предлагает также** Генеральному директору продолжать консультации с руководящими органами соответствующих институтов с целью подготовки целостной программы на двухлетний период 2000-2001 гг. (30 C/5);
7. **предлагает далее** Генеральному директору обеспечить развитие современной коммуникационной инфраструктуры, позволяющей Штаб-квартире, бюро на местах, а также институтам ЮНЕСКО в области образования и центрам, тесно связанным с программами Организации, сотрудничать в рамках динамичной сети специализированных институтов, действующей в интересах государств-членов.

(155 EX/SR.14)

3.2.2 Объединенный комитет ЮНЕСКО/ЮНИСЕФ по образованию: пути и средства возобновления действия соглашения о финансировании и заключения дополнительных соглашений с ЮНИСЕФ относительно сотрудничества в деле осуществления проектов (155 EX/7 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/7,
2. **принимает к сведению** меры, принятые Генеральным директором с целью возобновления активного сотрудничества и партнерства с ЮНИСЕФ;
3. **предлагает** Генеральному директору при подготовке проекта нового рамочного соглашения о сотрудничестве обеспечить, чтобы в нем должным образом была отражена озабоченность, выраженная в связи с этим Исполнительным советом;
4. **предлагает далее** Генеральному директору добиваться также заключения соглашения с ЮНИСЕФ относительно сотрудничества с частными партнерами, донорами и спонсорами.

(155 EX/SR.14)

3.3 Естественные науки

3.3.1 Ход подготовки Всемирной конференции по науке (155 EX/8 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад о ходе подготовки Всемирной конференции по науке (155 EX/8),
2. **принимает к сведению** содержащуюся в этом докладе информацию;

3. **предлагает** Генеральному директору представить Совету не позднее чем на его 156-й сессии доклад о ходе подготовки Всемирной конференции по науке, а также проект декларации и рамок действий.

(155 EX/SR.14)

3.4 Социальные и гуманитарные науки

3.4.1 Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека, долг памяти и необходимость бдительности. - От рабства к полному утверждению человеческого достоинства (155 EX/10 и Corrigenda)

А

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решениях 151 EX/9.1.4 и 152 EX/3.6.2,
2. **признавая** важнейшее значение Всеобщей декларации прав человека для поощрения и осуществления прав человека и основных свобод,
3. **принимая во внимание** резолюцию 51/88 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой она призвала учреждения системы Организации Объединенных Наций отметить пятидесятилетнюю годовщину Всеобщей декларации прав человека усилением своего собственного вклада в общесистемные усилия Организации Объединенных Наций по поощрению уважения и защите прав человека,
4. **будучи обеспокоен** тем, что международные нормы в области прав человека не соблюдаются в полном объеме и повсеместно, а также тем, что многие люди по-прежнему лишены возможности в полной мере пользоваться своими гражданскими, культурными, экономическими, политическими и социальными правами,
5. **будучи убежден** в том, что пятидесятая годовщина Всеобщей декларации должна придать новый импульс дальнейшему поощрению и защите прав человека и основных свобод для всех без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения,
6. **подтверждая** ведущую роль и ответственность ЮНЕСКО в деле развития воспитания в духе прав человека,
7. **приветствуя** тесное сотрудничество ЮНЕСКО с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека в вопросах подготовки и осуществления памятных мероприятий,
8. **рассмотрев** промежуточный доклад о выполнении Плана действий ЮНЕСКО по празднованию пятидесятилетней годовщины Всеобщей декларации прав человека, представленный в документе 155 EX/10,

9. **принимает к сведению с удовлетворением** многочисленные мероприятия, уже осуществленные и подготовленные ЮНЕСКО и ее партнерами в ознаменование пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека;
10. **предлагает** Генеральному директору обеспечить продолжение усилий Организации, направленных на дальнейшее поощрение и защиту прав человека;
11. **предлагает далее** Генеральному директору обратиться к национальным комиссиям с призывом принять участие в праздновании пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека:
 - (a) содействуя инициативам по публикации полного текста Всеобщей декларации в своих странах 10 декабря 1998 г.;
 - (b) предложив учителям отвести достаточное время в каждом классе празднованию пятидесятой годовщины Всеобщей декларации.

В

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 27 C/3.13 Генеральной конференции, положившей начало осуществлению проекта “Невольничий путь” с целью изучения глубинных причин и форм работорговли, а также выявления тех взаимодействий, которые она породила,
2. **принимая во внимание**, что трагедия работорговли представляла собой массовое нарушение самых основных прав человека,
3. **осознавая**, что вопрос о работорговле слишком часто замалчивался и что ее воздействие недостаточно изучалось, разъяснялось и принималось во внимание,
4. **напоминая** о резолюции 29 C/39, в которой Генеральному директору предлагается принять необходимые меры для того, чтобы “Невольничий путь” стал крупным проектом межкультурного диалога,
5. **напоминая** о резолюции 29 C/40, в которой провозглашается Международный день памяти о работорговле и ее ликвидации (ежегодно отмечаемый 23 августа),
6. **считает**, что составной частью сегодняшней борьбы за права человека должна быть память о массовых нарушениях этих прав, имевших место в истории, таких, как трансатлантическая работорговля;
7. **обращает** особое внимание на необходимость того, чтобы в рамках проекта “Невольничий путь” посредством тщательных исследований были выявлены глубинные причины, формы и последствия работорговли;

8. **предлагает** государствам-членам принять активное участие в мероприятиях проекта “Невольничий путь”, содействовать изучению и пониманию этой исключительной по своему характеру трагедии и оказать всю необходимую поддержку странам, ставшим ее жертвами;
9. **поддерживает** намерение Генерального директора сделать проект “Невольничий путь” крупным проектом межкультурного диалога Организации.

(155 EX/SR.4)

3.5 Культура

3.5.1 Иерусалим и выполнение решения 152 EX/3.7.1 (155 EX/11 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о положениях Гаагской конвенции и Протокола 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, а также о соответствующих положениях Женевской конвенции и дополнительных протоколов к ней,
2. **напоминая также**, что старый город Иерусалим подпадает под положения Конвенции 1972 г. об охране всемирного культурного и природного наследия и что он включен в Список всемирного наследия и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой,
3. **напоминая далее**, что в отношении статуса Иерусалима ЮНЕСКО руководствуется резолюциями и решениями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности,
4. **рассмотрев** доклад Генерального директора по этому вопросу (155 EX/11),
5. **ссылается на** предыдущие решения и резолюции, касающиеся сохранения культурного наследия Иерусалима, в которых предлагается не предпринимать никаких мер и действий, которые могут изменить религиозный, культурный, исторический и демографический характер этого города, а также целостность этого исторического места, в ожидании результатов переговоров по окончательному статусу Иерусалима;
6. **выражает надежду на то**, что неукоснительное и быстрое выполнение Меморандума, подписанного 23 октября 1998 г. в Уай Ривер, улучшит атмосферу, сложившуюся в этом регионе, что позволит отменить меры контроля, препятствующие свободному доступу палестинцев в восточную часть Иерусалима и к святым местам в старом городе Иерусалим, и избежать навязывания им новых учебных программ,
7. **выражает сожаление** в связи с тем, что израильские власти пока еще не выполнили решение 150 EX/3.4.3;

8. **принимает с удовлетворением к сведению** разработку проекта плана первоочередных действий с общим сметным бюджетом в 1 450 000 долларов;
9. **выражает признательность** главам государств и правительств, организациям, учреждениям и отдельным лицам, которые внесли взносы на Специальный счет для сохранения культурного наследия старого города Иерусалим;
10. **вновь обращается с призывом** об увеличении взносов на этот Специальный счет;
11. **благодарит** Генерального директора за достойные похвалы неустанные усилия, которые он предпринимает с целью обеспечить в полном объеме выполнение решений и резолюций ЮНЕСКО, касающихся сохранения памятников, характерных особенностей и культурных ценностей старого города Иерусалим;
12. **предлагает** Генеральному директору принять следующие необходимые меры:
 - (a) обеспечить выполнение решения 150 EX/3.4.3;
 - (b) обеспечить восстановление лестницы, ведущей к мечети Эль-Омарийя, в соответствии с международно признанными техническими методами и нормами;
 - (c) направить эксперта для оценки тех опасностей, которые могут возникнуть для других зданий в будущем в связи с прорывом туннеля, упомянутого в решении 150 EX/3.4.3, с целью подготовки доклада Генеральному директору до начала 156-й сессии Исполнительного совета;
 - (d) ускорить претворение в жизнь плана первоочередных действий с общим сметным бюджетом в 1 450 000 долл. с целью:
 - (i) создания лаборатории для реставрации рукописей музея и библиотеки мечети Аль-Акса под руководством Вакфа Иерусалима и в сотрудничестве с ассоциацией "Welfare";
 - (ii) реставрации рынка Аль-Каттанин под руководством Вакфа Иерусалима и в сотрудничестве с ассоциацией "Welfare";
 - (iii) создания института по сохранению наследия под руководством университета Аль-Кудс;
 - (iv) завершения работ по реставрации бань Аш-Шиффа и Аль-Айн под руководством Вакфа Иерусалима;
 - (v) организации подготовки квалифицированных работников в области использования традиционных строительных методов под руководством университета Аль-Кудс и в сотрудничестве с ассоциацией "Welfare";

- (е) провести исследования с целью содействия реставрации и сохранению исторических мест и религиозных объектов всех религиозных общин в старом городе Иерусалим;
13. **постановляет** включить настоящий пункт в повестку дня своей 156-й сессии.

(155 EX/SR.14)

3.5.2 Всемирный форум культур “Барселона-2004” (155 EX/12 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 29 C/26, в которой Генеральная конференция постановила, что ЮНЕСКО будет основным партнером Всемирного форума культур “Барселона-2004” в ходе различных фаз осуществления этого проекта,
2. **принимая к сведению** представленную ему в документе 155 EX/12 информацию о первых мерах по выполнению этой резолюции,
3. **предлагает** Генеральному директору поддерживать контакты с организаторами Форума и представить Совету на его 156-й сессии проект рамочного соглашения, упомянутого в пункте 3 резолюции 29 C/26;
4. **предлагает также** Генеральному директору и организаторам Форума обеспечить в сотрудничестве с Бюро международных выставок планирование и подготовку этого Форума без нарушения положений Конвенции 1928 г., касающейся международных выставок.

(155 EX/SR.14)

3.5.3 Культурная олимпиада 2000-2004 гг. (155 EX/13 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/13,
2. **считая**, что Культурная олимпиада 2000-2004 гг. может содействовать развитию международного сотрудничества путем укрепления диалога между культурами,
3. **отмечая**, что цели такой Олимпиады отвечают усилиям, предпринимаемым ЮНЕСКО в областях ее компетенции для утверждения культуры мира,
4. **подчеркивая**, что всемирное культурное движение, связанное с Олимпийскими играми, проводимыми на пороге третьего тысячелетия, создает мощный импульс,
5. **утверждает** соглашение, предлагаемое в соответствии с положениями резолюции 29 C/27, которое приводится в Приложении II к документу 155 EX/13;
6. **уполномочивает** Генерального директора подписать его и **предлагает** ему принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы

ЮНЕСКО на основе резолюции 29 С/27 внесла полноценный вклад в успешное проведение Культурной олимпиады 2000-2004 гг.

(155 EX/SR.14)

3.5.4 Доклад Генерального директора о претворении в жизнь решений Стокгольмской межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития (155 EX/14 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/14,
2. **принимает к сведению** его содержание;
3. **сознавая**, что благодаря предпринимавшимся ЮНЕСКО в течение последних нескольких десятилетий усилиям расширилось понимание важного места культуры в формировании политики, но что Организация, тем не менее, должна укреплять свою ведущую международную роль в этой области,
4. **предлагает** Генеральному директору продолжать, во исполнение решения 154 EX/7.1.3, разработку всеобъемлющей стратегии практического претворения в жизнь решений Стокгольмской конференции;
5. **предлагает далее** Генеральному директору предусмотреть в Проекте программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 С/5) комплекс мероприятий в целях укрепления международного сотрудничества и исследований в области культуры и развития с учетом замечаний членов Исполнительного совета в отношении документа 155 EX/14, а также рекомендаций, которые Исполнительный совет сформулировал в отношении предварительных предложений Генерального директора по Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг., содержащихся в документе 155 EX/5.

(155 EX/SR.14)

3.5.5 Доклад Генерального директора о четких критериях отбора пространств или форм проявления культуры, достойных того, чтобы ЮНЕСКО провозгласила их шедеврами устного и нематериального наследия человечества (155 EX/15 и Add. и Corr. и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** положения Рекомендации о сохранении фольклора, принятой в 1989 г. Генеральной конференцией на ее 25-й сессии, а также Руководство по вопросу о “живых сокровищах человечества”,
2. **ссылаясь** на резолюцию 29 С/23, а также свое решение 154 EX/3.5.1,
3. **утверждает** Положение, касающееся провозглашения ЮНЕСКО “шедевров устного и нематериального наследия человечества”, прилагаемое к настоящему решению,

4. **предлагает** Генеральному директору приступить к созданию механизма провозглашения “шедевров устного и нематериального наследия человечества”, приняв все необходимые меры для осуществления вышеупомянутого Положения в координации, в случае необходимости, с определенными аспектами программы “Память мира”, которые связаны с устным наследием;
5. **предлагает** Генеральному директору обратиться к государственным или частным донорам для получения внебюджетных средств в целях учреждения премии или содействия осуществлению мероприятий по охране, защите и возрождению пространств или форм проявления культуры, провозглашенных в качестве “шедевров устного и нематериального наследия человечества”;
6. **предлагает** также Генеральному директору представить Совету на его 157-й сессии доклад о ходе осуществления этого проекта.

Приложение

Положение, касающееся провозглашения ЮНЕСКО шедевров устного и нематериального наследия человечества

1. **Цель**
 - (a) Цель провозглашения заключается в том, чтобы среди культурных пространств или форм проявления народной и традиционной культуры выбрать выдающийся шедевр устного и нематериального наследия, который будет объявлен шедевром устного и нематериального наследия человечества.
 - (b) Цель состоит также в том, чтобы побудить правительства, неправительственные организации и местные общины заниматься деятельностью, связанной с выявлением, сохранением и возрождением их устного и нематериального наследия, рассматривая его в качестве сокровищницы культуры и коллективной памяти народов, ибо сохранить в веках своеобразие культуры можно только благодаря такому наследию. Ставится также задача содействовать тому, чтобы отдельные лица, группы, учреждения или организации вносили еще больший вклад в деятельность, связанную с сохранением, защитой и возрождением вышеупомянутого устного и нематериального наследия или с управлением им, осуществляемую в соответствии с целями ЮНЕСКО и в увязке с программой ЮНЕСКО в этой области, особенно в связи с претворением в жизнь Рекомендации о сохранении фольклора (1989 г.).
 - (c) В целях настоящего Положения антропологическое понятие культурного пространства определяется как место, являющееся сосредоточением мероприятий, связанных с традиционным народным творчеством, а также как время, которое обычно характеризуется определенной периодичностью (циклическая, сезонная, календарная и др.) или событием. Наконец, это временное и физическое пространство

существует только благодаря традиционно происходящим в нем мероприятиям культуры.

- (d) Термин “устное и нематериальное наследие” определяется в соответствии с вышеупомянутой Рекомендацией как “совокупность основанных на традициях культурного сообщества творений, выраженных группой или индивидуумами и признанных в качестве отражения чаяний сообщества, его культурной и социальной самобытности; фольклорные образцы и ценности передаются устно путем имитации или другими способами. Его формы включают, в частности, язык, литературу, музыку, танцы, игры, мифологию, обряды, обычаи, ремесла, архитектуру и другие виды художественного творчества”. Помимо перечисленных творений в их различных формах этот термин охватывает также традиционные формы коммуникации и информации.
- (e) ЮНЕСКО выделяет бюджетные ресурсы и стремится изыскивать внебюджетные средства на цели оказания государствам-членам помощи в подготовке досье кандидатур, покрытия расходов жюри, связанных с оценкой кандидатур. В результате провозглашения перед ЮНЕСКО открывается возможность после присуждения премии содействовать мероприятиям по охране, сохранению и возрождению культурных пространств или соответствующих форм проявления культуры. Организация может также оказывать помощь, предоставляя услуги специалистов и специальные знания.
- (f) Генеральный директор периодически сообщает государствам-членам, а также любой другой участвующей стороне, указанной в подпункте b статьи 1, по их просьбе, список уже провозглашенных “шедевров устного и нематериального наследия человечества”, указывая при этом общины, с которыми они изначально связаны.

2. Основание

Шедеврами устного и нематериального наследия человечества могут быть провозглашены элементы устного и нематериального наследия, отвечающие критериям настоящего Положения.

3. Периодичность

- (a) Шедевры устного и нематериального наследия человечества провозглашаются Генеральным директором в соответствии с рекомендацией жюри один раз в два года в ходе публичной церемонии, организуемой в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже или в любом другом месте по выбору Генерального директора.
- (b) В год провозглашения жюри сохраняет за собой право не вносить никаких рекомендаций, если оно считает, что ни одна из кандидатур не соответствует критериям, указанным в статье 6 настоящего Положения.

4. Процедура оценки

- (a) Выбор элемента устного и нематериального наследия, провозглашаемого шедевром устного и нематериального наследия человечества, возлагается на жюри в составе девяти человек, назначаемых

Генеральным директором ЮНЕСКО в консультации с государствами-членами с обеспечением:

- сбалансированности между творческими работниками и экспертами,
 - сбалансированного географического распределения,
 - сбалансированного представительства женщин и молодежи,
 - сбалансированности между представленными дисциплинами, такими, как музыка, устный эпос, исполнительское искусство, обычаи, языки, ремесленное искусство и традиционная архитектура.
- (b) На основе перечисленных ниже общих сформулированных критериев отбора жюри подготавливает два документа и представляет их на утверждение Генеральному директору: (i) проект Правил процедуры и (ii) Руководство по подготовке досье кандидатур, в котором перечислены подробные критерии отбора.
- (c) При осуществлении своих полномочий, срок которых составляет четыре года, жюри никоим образом не принимает во внимание гражданство, принадлежность к этнической группе, пол, язык, профессию, идеологию или вероисповедание соответствующих лиц. Однако жюри может привлекать к своей работе или запрашивать мнение признанных хранителей устного и нематериального наследия.
- (d) Жюри рекомендует Генеральному директору список кандидатур.

5. Представление кандидатур

Кандидатуры для провозглашения шедеврами устного и нематериального наследия могут представляться Генеральному директору ЮНЕСКО по согласованию с соответствующими общинами:

- (a) правительствами государств-членов и членов-сотрудников,
- (b) межправительственными организациями в консультации с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО соответствующих стран,
- (c) неправительственными организациями (НПО), поддерживающими официальные отношения с ЮНЕСКО, в консультации с национальной комиссией по делам ЮНЕСКО их страны.

Каждое государство-член может представлять раз в два года только одну кандидатуру. Кандидатуры, представляющие элементы устного и нематериального наследия нескольких государств-членов, рассматриваются сверх упомянутой выше квоты. Жюри может переносить некоторые кандидатуры на следующий двухлетний период.

6. Критерии

Шедевры устного и нематериального наследия человечества провозглашаются Генеральным директором по рекомендации жюри исходя из перечисленных ниже критериев культурного характера.

- (a) Культурные пространства или формы культуры, провозглашаемые шедеврами устного и нематериального наследия человечества, должны иметь исключительную ценность, в том смысле, что они должны быть:

- (i) либо концентрированным выражением нематериального культурного наследия исключительной ценности;
- (ii) либо проявлением народной и традиционной культуры (фольклора), имеющим исключительную ценность для истории, искусства, этнологии, социологии, антропологии, лингвистики или литературы.

При определении ценности рассматриваемого наследия жюри принимает во внимание следующие критерии:

- его исключительную ценность в качестве шедевра творческого гения человека;
- его глубинную связь с традициями или историей культуры соответствующей общины;
- его роль в качестве средства утверждения культурной самобытности соответствующих народов и культурных общин, его важное значение в качестве источника вдохновения и межкультурных обменов и в качестве средства сближения народов или общин, а также его культурную и социальную роль для соответствующей общины;
- проявление высокого мастерства и качества техники исполнения;
- его ценность в качестве уникального свидетельства современных культурных традиций;
- угрозу его исчезновения либо вследствие отсутствия средств, необходимых для обеспечения его охраны и защиты, либо в результате процессов ускоряющихся преобразований, урбанизации или аккультурации.

(b) Кроме того, выдвигаемые в качестве кандидатур культурные пространства и формы для провозглашения шедеврами устного и нематериального наследия человечества представляются вместе с:

- (i) планом действий, соответствующим характеру данного культурного пространства или формы проявления культуры, с указанием юридических и практических мер, которые предусматривается осуществить в ходе последующего десятилетия с целью сохранения, защиты, поддержки и возрождения этого устного и нематериального наследия. В этом плане действий должно содержаться подробное описание предлагаемых мер и порядка их осуществления с учетом необходимости защиты эндогенных механизмов передачи традиций;
- (ii) уточнением сопоставимости между планом действий и мерами, предусмотренными в Рекомендации о сохранении фольклора, а также его соответствия идеалам ЮНЕСКО;
- (iii) изложением мер, которые следует принять с целью вовлечения соответствующей общины в деятельность по сохранению и возрождению ее устного и нематериального наследия;

- (iv) указанием названий организаций, которым в рамках соответствующей общины и/или участвующего правительства, будет поручено следить за тем, чтобы состояние устного и нематериального наследия, отмеченное при представлении кандидатуры, в будущем оставалось неизменным.

Для оценки адекватности такого плана действий жюри принимает во внимание:

- полномочия государственных органов или НПО в плане обеспечения охраны, сохранения, юридической защиты, передачи и распространения соответствующих культурных ценностей;
- наличие адекватного механизма управления, а также эффективных механизмов наблюдения за осуществлением первоначальных планов при соблюдении местных и национальных традиций;
- меры, предпринимаемые с целью повышения осведомленности каждого из членов соответствующей общины о ценности этого наследия и важности его сохранения;
- роль, которая в этом плане отводится соответствующей общине и пользу, которую она из этого извлекает;
- роль, которая отводится хранителям такого наследия;
- меры, предпринимаемые:
 - (i) в рамках местной общины с целью обеспечения сохранения и возрождения этого наследия;
 - (ii) для учета этих традиций с целью обеспечения доступа ученым на национальном и международном уровнях к этой информации и содействия проведению научных исследований как средства сохранения этого наследия;
 - (iii) в отношении хранителей этого наследия, с целью совершенствования мастерства, методов или соответствующих форм проявления культуры;
 - (iv) в отношении хранителей этого наследия, с целью передачи мастерства, методов или форм проявления культуры ученикам и/или молодежи в целом.

7. Наблюдение за ходом осуществления плана

Поскольку провозглашение, по крайней мере частично, основано на плане действий, важно обеспечить наблюдение за ходом выполнения этого плана. Соответственно, лауреат берет на себя в связи с этим твердое обязательство и на регулярной основе представляет ЮНЕСКО доклад о ходе осуществления плана действий.

8. Административные вопросы

Жюри в его работе оказывает содействие сотрудник Секретариата ЮНЕСКО, назначаемый Генеральным директором. На Секретариат проекта “Провозглашение шедевров устного и нематериального наследия человечества” возлагается осуществление под руководством Генерального директора настоящего Положения, в том числе решение следующих задач:

- (a) объявление о выдвижении кандидатур;
- (b) регистрация досье кандидатур;
- (c) их передача жюри после консультации с НПО, которые специализируются в области нематериального наследия;
- (d) организация заседаний жюри в соответствии с его Правилами процедуры;
- (e) наблюдение за ходом осуществления плана действий в отношении уже провозглашенных шедевров;
- (f) распространение информации о проекте “Провозглашение шедевров устного и нематериального наследия человечества” с целью повышения осведомленности общественности и о важном значении сохранения нематериального наследия;
- (g) изыскание внебюджетных средств, необходимых для оказания помощи лауреатам в проведении мероприятий по охране наследия.

(155 EX/SR.14)

3.5.6 Премия Шарджи за развитие арабской культуры (155 EX/16 Rev. и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/16 Rev. об учреждении “премии Шарджи за развитие арабской культуры”,
2. **считая**, что цели этой премии соответствуют целям ЮНЕСКО, которые провозглашены во втором и шестом пунктах преамбулы, а также в пункте 2 (с) статьи I ее Устава,
3. **выражает** от имени Организации правительству Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты) искреннюю признательность за эту инициативу и за великодушное предложение выделить на эти цели фонд в объеме 250 000 долл. США;
4. **утверждает** Положение о премии Шарджи за развитие арабской культуры, которое содержится в Приложении I к настоящему решению;
5. **принимает к сведению** Положение о финансах Специального счета указанной премии, которое содержится в Приложении II к настоящему решению.

Приложение I

Положение о премии Шарджи за развитие арабской культуры

1. Цель

Премия Шарджи за развитие арабской культуры присуждается в знак признания усилий граждан арабской страны и граждан любой другой страны, которые своей деятельностью в области искусства, либо интеллектуальной или популяризаторской деятельностью внесли вклад в развитие и распространение арабской культуры в мире. Цель этой

премии согласуется с положениями второго и шестого пунктов преамбулы и пункта 2 (с) статьи I Устава ЮНЕСКО, в соответствии с которыми Организация ставит себе задачей способствовать взаимопониманию между народами путем осуществления действий, которые благоприятствуют лучшему знанию культур других народов и расширению международных обменов между разными культурами.

2. Сумма и периодичность

2.1 Размеры премии определяются Генеральным директором исходя из процентов, полученных в результате инвестирования Секретариатом, в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО, суммы в размере 250 000 долл. США, которую выделило с этой целью правительство Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты), при том понимании, что указанные процентные доходы используются также для покрытия расходов, связанных с присуждением премии.

2.2 Премия Шарджи за развитие арабской культуры присуждается раз в два года и распределяется поровну между лауреатом из арабской страны и лауреатом из другой страны.

3. Требования, предъявляемые к кандидатам

Кандидатами на получение премии являются видные деятели, группы или учреждения, которые внесли значительный вклад в развитие, распространение и популяризацию арабской культуры в мире, а также в дело сохранения и возрождения нематериального культурного арабского наследия.

4. Выбор лауреатов

Выбор лауреатов осуществляется Генеральным директором ЮНЕСКО на основе предложений, представленных ему жюри.

5. Жюри

5.1 В состав жюри входит не менее пяти членов из числа граждан разных стран, назначаемых Генеральным директором на срок в четыре года.

5.2 Жюри принимает свои собственные Правила процедуры и в выполнении возложенной на него задачи опирается на помощь со стороны сотрудника Секретариата ЮНЕСКО, назначаемого Генеральным директором.

5.3 Жюри созывается раз в два года.

6. Представление кандидатур

6.1 Кандидатуры представляются Генеральному директору правительствами государств-членов в консультации с их национальными комиссиями, а также неправительственными организациями, поддерживающими с ЮНЕСКО официальные отношения.

6.2 Вместе с представлением каждой кандидатуры направляется письменная рекомендация, которая, в частности, должна содержать:

описание деятельности кандидата;

краткое изложение результатов его деятельности;

определение вклада, который кандидат внес в развитие арабской культуры или в содействие ее распространению.

7. Процедура вручения

Фамилии или названия лауреатов объявляются раз в два года в устанавливаемый Генеральным директором ЮНЕСКО день. Премия вручается Генеральным директором или его представителем в ходе официальной церемонии, проводимой по этому случаю.

Приложение II

Положение о финансах Специального счета премии Шарджи за развитие арабской культуры

1. Учреждение Специального счета

В соответствии со статьями 6.6 и 6.7 Положения о финансах ЮНЕСКО учреждается специальный счет под названием “Специальный счет премии Шарджи за развитие арабской культуры”, именуемый ниже “Специальный счет”.

2. Цель Специального счета

На Специальный счет поступают средства, подлежащие последующему инвестированию, проценты от которых используются для финансирования премии, присуждаемой в знак признания заслуг в деле развития арабской культуры. Эта премия присуждается раз в два года, начиная с 1999 г., в день, устанавливаемый Генеральным директором.

3. Поступления

На Специальный счет кредитуются денежные суммы, предоставленные властями Объединенных Арабских Эмиратов (правительством Шарджи) и другими донорами - с предварительного согласия Объединенных Арабских Эмиратов (правительства Шарджи), - а также проценты, получаемые в результате инвестирования этих средств.

4. Расходы

Из средств Специального счета дебетуются суммы, выплачиваемые лауреатам премии, а также расходы, связанные с их присуждением, включая расходы на организацию заседаний жюри, в задачу которого входит выбор лауреатов. Расходы не могут превышать суммы начисленных процентов.

5. Финансовые отчеты и счета

5.1 Финансовый период идентичен финансовому периоду Обычной программы ЮНЕСКО.

- 5.2 Финансовые отчеты о состоянии Специального счета представляются в долларах США. По мере необходимости могут вестись дополнительные счета в другой валюте.
- 5.3 Операции по Специальному счету являются предметом отдельной отчетности, которая включается в финансовый доклад Генерального директора.
- 5.4 Любой неиспользованный остаток в конце финансового периода переносится на следующий период.
- 5.5 Финансовые отчеты представляются для проверки ревизору ЮНЕСКО со стороны.

6. Инвестиции

В соответствии со статьями 9.1 и 9.2 Положения о финансах ЮНЕСКО Генеральный директор может инвестировать средства, зачисленные на Специальный счет. Проценты, полученные от инвестирования, кредитуются на вышеупомянутый счет.

7. Общее положение

Если в настоящем Положении о финансах не предусмотрено иного, управление Специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

8. Прекращение присуждения премии

ЮНЕСКО или правительство Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты) могут прекратить присуждение премии. Любой оставшийся неиспользованным остаток средств после прекращения присуждения премии подлежит возвращению правительству Шарджи (Объединенные Арабские Эмираты) после вычета из него расходов, которые еще не были учтены в отчетности.

(155 EX/SR.14)

3.5.7 Доклад Генерального директора об итогах совещания правительственных экспертов по вопросу о пересмотре Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (Вена, 11-13 мая 1998 г.) (155 EX/51 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию совещания Высоких Договаривающихся Сторон Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (далее именуемой “Конвенция”), которое состоялось в Париже 13 ноября 1997 г. в ходе 29-й сессии Генеральной конференции,
2. **отмечая**, что участники этого совещания среди прочего приняли решение приступить к подготовке совещания правительственных экспертов,

которым будет поручено продолжить рассмотрение проекта пересмотренных положений Конвенции,

3. **выражая признательность** властям Австрии за организацию такого совещания в Вене 11-13 мая 1998 г. и **отмечая с удовлетворением**, что в его работе приняли участие представители 57 Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции,
4. **выражая также признательность** властям Нидерландов, которые предложили провести в Гааге 14-26 марта 1999 г. Дипломатическую конференцию с целью повышения степени защиты, обеспечиваемой Конвенцией 1954 г.,
5. **отмечая далее**, что Венское совещание продемонстрировало решимость государств, являющихся сторонами Конвенции, принять юридические положения, дополняющие Конвенцию, и повысить, таким образом степень защиты культурного наследия в случае вооруженного конфликта,
6. **рассмотрев** документ 155/EX 51,
7. **подчеркивает** необходимость усиления защиты культурного наследия в случае вооруженного конфликта;
8. **предлагает** Генеральному директору проинформировать Совет на его 156-й сессии об итогах Дипломатической конференции.

(155 EX/SR.14)

3.5.8 Приглашения на второе совещание правительственных экспертов по рассмотрению проекта конвенции об охране подводного культурного наследия (155 EX/9 и 155 EX/2)

Исполнительный совет,

1. **принимая к сведению** рекомендацию о созыве второго совещания, принятую совещанием правительственных экспертов по рассмотрению проекта конвенции об охране подводного культурного наследия, которое состоялось в Штаб-квартире ЮНЕСКО 29 июня - 2 июля 1998 г.,
2. **рассмотрев** предложения Генерального директора, касающиеся приглашений на это второе совещание правительственных экспертов (155 EX/9),
3. **предлагает** Генеральному директору созвать, при условии наличия необходимых внебюджетных средств, второе совещание правительственных экспертов в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже в первой половине 1999 г. с целью дальнейшей работы над проектом конвенции об охране подводного культурного наследия и представления доклада Генеральной конференции на ее 30-й сессии в октябре-ноябре 1999 г.;

4. **постановляет:**
 - (a) направить приглашения принять участие во втором совещании правительственных экспертов с правом голоса всем государствам-членам и членам - сотрудникам ЮНЕСКО;
 - (b) направить приглашения прислать наблюдателей на второе совещание правительственных экспертов государствам, упомянутым в пункте 10 документа 155 EX/9;
 - (c) направить приглашения прислать представителей на второе совещание правительственных экспертов организациям системы Организации Объединенных Наций, упомянутым в пункте 11 документа 155 EX/9;
 - (d) направить приглашения прислать наблюдателей на второе совещание правительственных экспертов международным правительственным и неправительственным организациям, перечисленным в пункте 12 документа 155 EX/9;
5. **уполномочивает** Генерального директора направить любые другие приглашения, которые он может счесть полезными для работы второго совещания правительственных экспертов, и уведомить об этом Исполнительный совет;
6. **настоятельно призывает** государства-члены принять в рамках их юрисдикции и путем международного сотрудничества незамедлительные меры, направленные на то, чтобы в ожидании принятия конвенции ограничить ущерб, наносимый подводному культурному наследию.

(155 EX/SR.6)

3.6 Коммуникация

3.6.1 Результаты консультации с профессиональными организациями относительно форм партнерства в связи с созданием банка фильмов и базы данных для использования каналами общественного телевидения развивающихся стран (155 EX/17 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/17 и **приняв к сведению** его содержание,
2. **сознавая** необходимость укрепления эндогенного потенциала аудиовизуального производства в развивающихся странах,
3. **подтверждает** свой призыв к государствам-членам оказать всестороннюю поддержку проекту “Экраны без границ” как в виде финансовых взносов, так и в натуральной форме в рамках национальных, региональных и международных инициатив;

4. **поддерживает** с признательностью инициативу венгерской телекомпании “Альфа”, которая уже предоставила значительные финансовые средства и помещения для создания и размещения банка данных;
5. **предлагает** Генеральному директору:
 - (a) продолжить выявление источников внебюджетного финансирования для обеспечения реализации первой фазы проекта;
 - (b) приступить, как только будет обеспечено необходимое финансирование, к осуществлению первой фазы проекта с помощью профессиональных организаций (таких, как Европейский радиовещательный союз и Международный радиотелевизионный университет, которые заявили о своей заинтересованности стать его операторами, обеспечив полное участие репрезентативных профессиональных органов из всех регионов;
 - (c) информировать ежегодно Исполнительный совет о ходе выполнения проекта;
 - (d) провести оценку после завершения первоначальной двухлетней фазы.

(155 EX/SR.14)

4 **ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ. (документ 30 C/5)**

4.1 **Предварительные предложения по Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (документ 30 C/5) (155 EX/5, Часть I (A), (B) и (C), части II, III и IV, 155 EX/INF.5)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** предварительные предложения Генерального директора по Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (документ 30 C/5), представленные в документе 155 EX/5, части II, III и IV,
2. **принимая во внимание** результаты региональных консультаций национальных комиссий, которые отражены в документе 155 EX/5, Часть I (A), а также замечания и предложения, сформулированные государствами-членами и межправительственными и международными неправительственными организациями в отношении Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг., которые отражены в документе 155 EX/5, Часть I (B) и (C),
3. **принимая также во внимание** дискуссии, состоявшиеся на 155-й сессии, в частности замечания и предложения, сформулированные членами Исполнительного совета по пункту 4.1 повестки дня на пленарных заседаниях, вступительный доклад Генерального директора

и его ответное выступление в ходе прений, а также соответствующие обсуждения в Комиссии по программе и внешним связям, в Комиссии по финансовым и административным вопросам,

4. **предлагает** Генеральному директору подготовить Проект программы и бюджета на 2000-2001 гг. (документ 30 С/5) в соответствии с изложенными ниже принципами и на основе указаний, содержащихся в пунктах 31-83 ниже;

I

ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ

Функции и формы деятельности

5. **вновь подтверждает** важное значение интеллектуальной и этической роли Организации и **считает**, что в предстоящем двухлетнем периоде ЮНЕСКО следует сосредоточить внимание на трех основных темах: воздействие процесса глобализации на людей и общество; борьба с нищетой и отчуждением; а также проблемы всемирного информационного общества; **подчеркивает** в этой связи важность применения ЮНЕСКО прогностического подхода и осуществления перспективных исследований;
6. **считает**, что Проект программы и бюджета на 2000-2001 гг., который соответствует третьей и последней фазе осуществления Среднесрочной стратегии на 1996-2001 гг., следует сосредоточить главным образом на закреплении, использовании и распространении результатов, достигнутых в течение первых двух двухлетних периодов, охватываемых этой Стратегией;
7. **рекомендует** в связи с этим придать весьма высокий приоритет деятельности по итогам крупных всемирных конференций, созывавшихся Организацией, а также основных докладов, подготовленных в последние годы;
8. **предлагает** Генеральному директору подготовить для представления Исполнительному совету на его 156-й сессии информационный документ с указанием того, каким образом такая последующая деятельность предусмотрена в документе 30 С/5;
9. **считает**, что на рассмотрение 156-й сессии Исполнительного совета следует представить исследование по вопросу о целесообразности созыва Всемирной конференции по коммуникации и информации; кроме того, в течение двухлетнего периода 2000-2001 гг. следует соблюдать мораторий на созыв всемирных конференций и создание комиссий;
10. **рекомендует** улучшить функцию Организации в качестве центра обмена информацией, в частности путем облегчения доступа к су-

ществующим базам данных и источникам информации, а также применения “наиболее эффективной практики” в областях ее компетенции;

11. **подчеркивает** роль Организации в укреплении эндогенных потенциалов государств-членов в областях ее компетенции; и **рекомендует** критически рассмотреть всю совокупность форм деятельности, которые могут использоваться с этой целью Организацией (например совместные сети, кафедры ЮНЕСКО, породнение университетов, поддержка институтов и НПО, учебные семинары, стипендии и т.д.), с целью их укрепления в тесном сотрудничестве с учреждениями и партнерами, осуществляющими деятельность в области развития на национальном, региональном и международном уровне;
12. **считает**, что, в отношении деятельности и влияния ЮНЕСКО на региональном, субрегиональном и национальном уровнях, внимание следует уделить, в частности, следующим аспектам:
 - (a) четкому обоснованию стратегии распределения задач, которые должны быть поставлены перед Штаб-квартирой и институтами ЮНЕСКО, и тех задач, которые следует запланировать и осуществлять в регионах,
 - (b) тщательному определению соответствующих обязанностей и ролей институтов ЮНЕСКО, ее подразделений на местах и национальных комиссий с целью обеспечения их большей взаимодополняемости и укрепления их способности полностью выполнять свои задачи,
 - (c) разработке руководящих принципов и мер, направленных на укрепление сотрудничества с национальными, региональными и международными партнерами и источниками финансирования,
 - (d) большей согласованности между мероприятиями Обычной программы и мероприятиями, осуществляемыми в сотрудничестве с партнерами в области развития, с тем чтобы повысить их множительный эффект и эффективность;
13. **подчеркивая** необходимость пересмотреть политику децентрализации с целью применения гибких подходов, соответствующих конкретным потребностям и условиям каждого региона и субрегиона,
14. **подчеркивает также**, что с учетом новых проблем, с которыми сталкиваются современные общества, необходимо продолжить анализ роли и функций Организации в следующем столетии и приступить к проведению подготовительного анализа и консультаций в перспективе следующей Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО;
15. **вновь подтверждает** важность обеспечения более широкого участия молодежи в разработке и осуществлении программы Организации;

Концентрация

16. **настоятельно призывает** при подготовке Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. обеспечить еще большую концентрацию программы, в частности путем:
 - (a) концентрации усилий и ресурсов на тех областях, в которых ЮНЕСКО имеет сравнительные преимущества и может оказать реальное воздействие;
 - (b) укрепления, в рамках каждой крупной программы, образовательного компонента и развития людских ресурсов;
 - (c) устранения дублирования или параллелизма в рамках программ и между программами, включая те из них, которые осуществляются институтами ЮНЕСКО, а также дублирования с деятельностью других организаций системы Организации Объединенных Наций; и
 - (d) интеграции программных мероприятий в рамках крупных программ;
17. **считает**, что нынешнее распределение ресурсов между крупными компонентами программы можно рассматривать в качестве основы для подготовки документа 30 С/5, в то же время следует предпринимать усилия для того, чтобы, по возможности, увеличить долю бюджетных ассигнований, выделяемых на приоритеты, определенные в разделе II настоящего решения;
18. **считает** возможным увеличить объем ассигнований на Программу участия, при условии, что:
 - будет улучшено ее функционирование и будут приложены дальнейшие усилия для повышения транспарентности управления;
 - будет обеспечено более справедливое распределение ее ресурсов между государствами-членами с предоставлением преимуществ странам, находящимся в наиболее неблагоприятном положении, в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Исполнительным советом на его 156-й сессии;
 - одновременно будет предложено сократить (или даже упразднить) резерв для проектов резолюций;
19. **рекомендует**, чтобы усилия, предпринимаемые в интересах четырех приоритетных групп: молодежи, женщин, Африки и наименее развитых стран, были сосредоточены на удовлетворении потребностей наиболее обездоленных слоев населения в каждой из этих групп и выразались в более активной разработке стратегии, направленной на рационализацию и увеличение выделяемых для них финансовых и людских ресурсов;

20. **подчеркивает**, что, придавая приоритет определению глобальных стратегий для решения всемирных проблем в областях своей компетенции, ЮНЕСКО следует в то же время формулировать свои глобальные стратегии с учетом конкретных приоритетов каждого региона и каждой группы стран с целью повышения эффективности и целенаправленности ее деятельности; при этом следует учитывать возможности координации, имеющиеся в рамках различных механизмов и программ сотрудничества на региональном и субрегиональном уровнях;
21. **рекомендует** в этой связи при подготовке документа 30 С/5 должным образом принять во внимание результаты процесса, начатого в рамках Африканской встречи, деятельности по тихоокеанской и карибской проблематике;
22. **подчеркивает**, что при подготовке Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. следует также должным образом учитывать необходимость:
- (a) повышения качества подготовительных мероприятий, направленных на определение и формулирование проектов, которые должны финансироваться за счет внебюджетных средств;
 - (b) укрепления согласованности между мероприятиями Обычной программы и мероприятиями, финансируемыми из внебюджетных источников; и
 - (c) обеспечения лучшей координации с другими межправительственными организациями (в частности с институтами системы Организации Объединенных Наций и с региональными организациями), а также с неправительственными организациями с целью достижения реальной взаимодополняемости усилий;

Трансдисциплинарность

23. **считает**, что трансдисциплинарность должна найти отражение в укреплении межсекторального сотрудничества;
24. **приветствует** в этой связи применение формулы “межсекторальных проектов”, изложенной в пункте 35 документа 155 EX/5, Часть II;
25. **рекомендует** включить проект “Образование в интересах устойчивого будущего” (ОНР) в структуру Крупной программы I с целью подчеркнуть, что этот проект по своей сути и конечным целям имеет образовательный характер;
26. **одобряет** предложение об изменении структуры Крупной программы II с целью обеспечить объединение усилий в рамках естественных и социальных наук при изучении и решении общих проблем и **с удовлетворением отмечает**, что это предложение никоим образом не ставит под сомнение существование двух отдельных секторов;

Оценка

27. **вновь подтверждает** важность оценки, которую следует рассматривать в качестве неотъемлемой части мероприятий ЮНЕСКО и того инструмента, который позволяет обеспечить лучшую концентрацию программ и повысить эффективность их осуществления;
28. **подчеркивает** необходимость повысить качество оценок путем обеспечения более активного и своевременного привлечения к их осуществлению национальных комиссий и экспертов, не зависящих от Секретариата ЮНЕСКО, а также путем проведения анализа воздействия и эффективности с точки зрения затрат;
29. **подчеркивает** также необходимость сделать оценку неотъемлемым элементом разработки и осуществления программ и **с интересом принимает к сведению** тот вклад, который разрабатываемая в настоящее время комплексная система программирования, бюджетирования и контроля могла бы внести в совершенствование функций самооценки и контроля, а также докладов, представляемых руководящим органам;
30. **рекомендует** представлять Исполнительному совету исследования, посвященные оценке;

II

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА

31. **рекомендует** подготовить следующую программу на основе предложений, содержащихся в документе 155 EX/5 (Часть II), с должным учетом следующих указаний:

Крупная программа I

32. В течение двухлетнего периода 2000-2001 гг. образование должно оставаться главным приоритетом ЮНЕСКО. Основной направленностью этой Крупной программы должно быть укрепление национальных потенциалов для реформирования и обновления систем, программ и процессов образования на всех уровнях, в свете цели “образования для всех на протяжении всей жизни”, как это изложено в докладе Международной комиссии по образованию для XXI века и выводах Международной конференции по образованию взрослых (Гамбург, 1997 г.).
33. Содействие базовому образованию для всех должно оставаться наивысшим приоритетом, причем особый акцент следует сделать на воспитании детей младшего возраста, гражданском воспитании, распространении грамотности, особенно среди взрослых, и обучении профессиональным навыкам. Особое внимание следует уделить расширению поддержки последующей деятельности в связи с инициативой “Образование для всех” девяти многонаселенных стран и

деятельности по выполнению соответствующих рекомендаций МИНЕДАФ VII (Дурбан, 1998 г.) и других региональных конференций министров образования.

34. Более высокий приоритет следует придать:
- (a) расширению и диверсификации среднего образования с упором на естественнонаучное образование, а также техническое и профессиональное образование; особое внимание следует уделить деятельности по итогам второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию (Сеул, 1999 г.);
 - (b) новым задачам, стоящим перед учительской профессией, с уделением особого внимания подготовке и улучшению положения преподавателей и других работников образования;
 - (c) образованию девочек и женщин, маргинальной молодежи и других обездоленных групп, а также образованию для лиц с особыми потребностями;
 - (d) расширению использования технологий, особенно компьютерной техники, в преподавании и обучении, а также в дистанционном образовании;
 - (e) поощрению языкового разнообразия на всех ступенях образования с уделением особого внимания предотвращению языковой дискриминации в образовании и расширению использования родного языка в начальном образовании, когда это практически осуществимо.
35. Мероприятия в области высшего образования следует сосредоточить на оказании государствам-членам содействия в осуществлении рекомендаций Всемирной конференции по высшему образованию. Усилия следует также сосредоточить на укреплении междуниверситетского сотрудничества в регионах и между ними путем дальнейшего развития сети УНИТВИН, а также на более четком определении концепции кафедр ЮНЕСКО с целью обеспечения их лучшей географической и тематической сбалансированности, а также устойчивой работы.
36. Следует укрепить скоординированность программы в области образования в соответствии с решением 155 EX/3.2.1 (Координация между институтами ЮНЕСКО по образованию) и с учетом доклада ревизора со стороны.

Крупная программа II

37. Высокий приоритет следует придать деятельности по итогам Всемирной конференции по науке; особое внимание следует уделить оказанию государствам-членам содействия в разработке соответствующих мер по осуществлению рекомендаций этой Конференции;

направления, изложенные в предварительных предложениях, следует при необходимости пересмотреть с учетом результатов Конференции.

38. Больше внимание следует уделить:
- (a) оказанию государствам-членам содействия в разработке национальной политики в области науки и техники;
 - (b) расширению доступа женщин к естественнонаучному и техническому образованию, подготовке и профессиональной деятельности;
 - (c) поощрению культуры эксплуатационного обслуживания, особенно в Африке и в развивающихся странах других регионов, с этой целью следует, в частности, разработать учебные модули, направленные на развитие такого мышления и выработку таких форм поведения, которые позволяют обеспечить бережное отношение к имуществу, а также подключить центр технического обслуживания в Дар-эс-Саламе к разработке и осуществлению междисциплинарных, межсекторальных и межучрежденческих проектов;
 - (d) предоставлению результатов научно-технических исследований развивающимся странам;
 - (e) установлению партнерских связей между университетами и промышленностью с помощью таких проектов, как УНИСПАР (партнерство “университеты - промышленность - наука”).
39. На основе резолюции 29 С/14 следует принять конкретные меры для обеспечения того, чтобы Всемирная программа по солнечной энергии на 1996-2005 гг. стала совместным мероприятием всей системы Организации Объединенных Наций.
40. Соответствующие компоненты Всемирной программы по солнечной энергии на 1996-2005 гг. следует включить в документ 30 С/5 в качестве междисциплинарного мероприятия; следует предпринять усилия, направленные на мобилизацию источников финансирования и технического содействия, побуждение их к внесению вклада в ее эффективное осуществление в сотрудничестве с компетентными организациями системы Организации Объединенных Наций.
41. Следует еще более укрепить сотрудничество между секторами естественных наук и социальных и гуманитарных наук по ряду важных вопросов, в частности в рамках пяти межправительственных программ (МПКГ, МАБ, МОК, МГП и МОСТ), в соответствии с Совместным заявлением их председателей.
42. В рамках программы, касающейся наук о Земле, в частности МПКГ, большее внимание следует уделить укреплению потенциала государств-членов в области уменьшения последствий стихийных и

технологических бедствий и обеспечения готовности на случай таких бедствий.

43. В рамках программы “Человек и биосфера” (МАБ) особое внимание следует уделить осуществлению Севильской стратегии и мероприятиям, направленным на борьбу с опустыниванием и охрану тропических лесов.
44. В рамках МГП большее значение следует придать улучшению использования пресноводных ресурсов и управления ими в условиях уязвимой окружающей среды.
45. ЮНЕСКО следует продолжать свою деятельность в отношении бассейна Аральского моря в сотрудничестве с соответствующими научными сообществами и компетентными межправительственными организациями.
46. Соответствующую поддержку следует по-прежнему оказывать мероприятиям в рамках проекта по прибрежным районам и малым островам, который является хорошим примером применения межсекторального подхода.
47. В рамках МОК следует укрепить региональные мероприятия для решения конкретных проблем каждого региона, таких, как загрязнение морской среды.
48. Что касается программы по социальным и гуманитарным наукам, то следует обеспечить большую скоординированность и наглядность, в частности путем включения в нее других соответствующих программных мероприятий.
49. Следует укрепить программу МОСТ, а ее мероприятия конкретно ориентировать на борьбу с отчуждением и уменьшение нищеты посредством принятия междисциплинарных подходов и расширения межсекторального сотрудничества.
50. Работу в рамках проекта “Универсальная этика” следует теснее увязать с другими программными мероприятиями, которые имеют этическую направленность (например биоэтике, культуре мира и инфоэтике).

Крупная программа III

51. В Проект программы и бюджета на 2000-2001 гг. следует включить стратегию осуществления Плана действий, принятого на Межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития (Стокгольм, 1998 г.), с тем чтобы ЮНЕСКО могла укрепить свою ведущую международную роль в области культуры и развития в сотрудничестве со Всемирным банком, Советом Европы и другими межправительственными организациями.
52. В документе 30 C/5 в целом ЮНЕСКО следует по-прежнему привлекать внимание к культурному аспекту развития, в частности с

учетом выводов доклада Всемирной комиссии по культуре и развитию *“Наше творческое разнообразие”*.

53. Более высокий приоритет следует придать оказанию содействия развитию современных культур, особенно в области индустрии культуры.
54. В рамках мероприятий, касающихся сохранения культурного наследия, следует оставить неизменным нынешний статус Центра всемирного наследия, при этом следует предпринять усилия с целью улучшения координации действий, осуществляемых этим Центром, секторами культуры и науки, и избежания дублирования их мероприятий.
55. Следует придать большее значение сохранению нематериального наследия наряду с обеспечением большей скоординированности мероприятий, осуществляемых в этой области, в частности путем установления более четких связей между общей стратегией возрождения традиционных культур и мероприятиями, направленными на сбор и документальное отражение этого наследия, с целью обеспечения лучшей координации таких мероприятий с деятельностью в рамках программы *“Память мира”*.
56. Особое внимание следует уделить разработке межсекторального подхода в отношении содействия культурному и языковому плюрализму и сохранения языкового наследия.
57. Следует предпринять все усилия с целью рационализации осуществления программ, которые находятся на стыке культуры и коммуникации, в частности в области развития книжного дела, библиотек и архивов, и во избежание дублирования мероприятий ЮНЕСКО в области прав, касающихся интеллектуальной собственности, с мероприятиями других учреждений.
58. Следует придать высокий приоритет мероприятиям по подготовке кадров для укрепления эндогенного потенциала в области сохранения культурного наследия и управления им, а также развития культуры, используя с этой целью региональные и субрегиональные учебные заведения.

Крупная программа IV

59. Высокий приоритет следует по-прежнему придавать укреплению потенциалов государств-членов в области коммуникации, информации и информатики. В этом контексте особое внимание следует уделять:
 - (a) развитию общинных средств информации;
 - (b) развитию, в тесном сотрудничестве с секторами образования и культуры, публичных и школьных библиотек как средства доступа к образованию и знаниям;
 - (c) усилению региональных компьютерных сетей.

60. По-прежнему следует уделять первостепенное внимание содействию свободному распространению информации, праву на свободное выражение убеждений и свободе печати, оказывая большую поддержку деятельности, проводимой в этой связи неправительственными организациями, а также плюрализму и независимости средств информации; приоритетной должна стать деятельность по выполнению пяти деклараций о плюрализме и независимости средств информации, принятых Генеральной конференцией, с осуществлением крупных мероприятий во всех регионах.
61. ЮНЕСКО следует по-прежнему содействовать доступу к информации и стремиться к сокращению разрыва между “информационно богатыми” и “информационно бедными”, уделяя первоочередное внимание облегчению доступа к информации, являющейся общественным достоянием; в связи с этим мероприятия в рамках программы “Память мира” следует осуществлять в тесной координации с Крупной программой Ш.
62. Организации следует расширить свою практическую и аналитическую деятельность, касающуюся этических и социально-культурных проблем информационного общества, уделяя при этом особое внимание усилению междисциплинарного характера ее мероприятий и обеспечению лучшей межсекторальной координации; следует сделать акцент на последующей деятельности по итогам конгрессов “Инфоэтика” 1997 и 1998 гг., а также на содействии культурному и языковому разнообразию в тесном сотрудничестве с секторами образования и культуры.
63. В рамках мероприятий, ориентированных на усиление образовательной и культурной роли средств информации, в частности общественных средств информации, большую поддержку - в тесном сотрудничестве с другими организациями системы Организации Объединенных Наций - следует оказывать той работе, которая проводится профессиональными организациями по тематике “Молодежь и средства информации”, а также по проблемам показа насилия на экранах, порнографии, объектом которой становятся дети, и других форм эксплуатации детей с применением аудиовизуальных и электронных средств информации. ЮНЕСКО следует также усилить свои мероприятия по обучению навыкам использования средств информации.
64. Следует приложить усилия к тому, чтобы в документе 30 С/5 во все крупные программы был включен компонент по информационным и коммуникационным технологиям.

Трансдисциплинарный проект: На пути к культуре мира

65. Исходя из того, что деятельность ЮНЕСКО в целом должна способствовать продвижению культуре мира, этот проект в течение последней фазы Среднесрочной стратегии на 1996-2001 г. следует ориентировать главным образом на достижение более тесного

межсекторального сотрудничества в разработке и осуществлении его мероприятий, с тем чтобы, в контексте следующей Среднесрочной стратегии, подготовить включение интеллектуального компонента культуры мира в различные крупные программы. В документе 30 C/5 программные мероприятия, предусмотренные в этом трансдисциплинарном проекте, следует также представить в рамках соответствующих крупных программ.

66. В течение двухлетнего периода 2000-2001 гг. следует оказывать активную поддержку национальным и региональным проектам в области культуры мира, которые имеют важнейшее значение для оценки эффективности этого трансдисциплинарного проекта и обеспечения его дальнейшего развития на глобальном уровне.
67. Деятельность по этому проекту следует сосредоточить на трех основных областях: воспитание в духе культуры мира; содействие диалогу между различными культурами и в рамках культур, в частности с помощью региональных и субрегиональных проектов; празднование 2000 г., провозглашенного Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Международным годом культуры мира, в отношении которого ЮНЕСКО была определена в качестве координатора в системе Организации Объединенных Наций.
68. Этот проект следует главным образом ориентировать на ключевую роль образования в продвижении культуры мира, особенно среди молодежи, и первоочередное внимание в нем следует уделять: (а) воспитанию в духе мира и ненасилия, прав человека и демократии, терпимости и международного взаимопонимания, а также обучению навыкам использования средств информации; (б) Системе ассоциированных школ. Следует повышать роль женщин как проводников идей мира.
69. Больше внимание следует уделять:
 - (а) мероприятиям, направленным на сохранение и поощрение культурного и языкового плюрализма, особенно в многокультурных обществах;
 - (б) преподаванию истории и географии и, когда это необходимо, пересмотру учебников по этим дисциплинам;
 - (с) популяризации концепции “научиться жить вместе” и предупреждению конфликтов, в частности путем поддержки успешно зарекомендовавших себя традиционных видов практики, особенно в Африке;
 - (d) введению образовательного компонента в операции системы Организации Объединенных Наций, такие, как оказание гуманитарной помощи;

- (e) изучению, в координации с программой МОСТ и Университетом Организации Объединенных Наций, возможной взаимосвязи между социально-экономическим неравенством и региональными диспропорциями, с одной стороны, и культурой мира, с другой стороны;
- (f) образованию в области прав человека и демократии для тех профессиональных работников, на которых возложена особая ответственность в этой области (например сотрудников полиции);

Сквозные мероприятия

- 70. В случае сквозных мероприятий должное внимание следует уделить прогностическим и перспективным исследованиям, обеспечив широкое распространение их результатов (в частности, это касается “Диалогов XXI века”), а также Статистическим программам и службам, активизацию деятельности которых следует продолжать в соответствии с ориентирами, установленными в резолюции 29 C/50.
- 71. Департаменту “Приоритет - Африка” следует обеспечить соответствующее выполнение рекомендаций, сформулированных на втором совещании Международного комитета по последующей деятельности в связи с Африканской встречей, и программы приоритетных действий Организации в рамках общесистемной Специальной инициативы Организации Объединенных Наций для Африки; в этом отношении следует укрепить усилия, уже прилагаемые в интересах этого департамента.

Службы информации и распространения документации

- 72. В документ 30 C/5 следует включить всеобъемлющую стратегию в области информации общественности, охватывающую также информационные мероприятия программных секторов. Новую стратегию следует ориентировать на придание большей наглядности мероприятиям ЮНЕСКО в государствах-членах.

III

ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ. (ДОКУМЕНТ 30 C/5)

- 73. **рассмотрев** документы 155 EX/5 Часть III и 155 EX/INF.6,
- 74. **ссылаясь** на резолюцию 29 C/87 и решение 154 EX/5.1 в отношении структуры и формы представления программы и бюджета,
- 75. **считает**, что предложение Генерального директора в отношении формы представления документа C/5 соответствует руководящим принципам и указаниям Генеральной конференции и Исполнительного совета;

76. **предлагает** Генеральному директору соответствующим образом подготовить документ 30 С/5;
77. **предлагает далее** Генеральному директору представить Исполнительному совету доклад о любых изменениях и усовершенствованиях в этих процедурах;

IV

БЮДЖЕТ

78. **рассмотрев** документ 155 EX/5, Часть II, раздел III, и Часть IV,
79. **считает**, что другие факторы окажут позитивное воздействие на наличие средств для выполнения программ и мероприятий ЮНЕСКО,
80. **напоминая** о решении 152 EX/5.1, касающемся соображений и предложений в отношении установления уровня бюджета на 1998-1999 гг.,
81. **предлагает** Генеральному директору подготовить Проект программы и бюджета на финансовый период 2000-2001 гг. (документ 30 С/5) для его последующего рассмотрения Исполнительным советом на 156-й сессии на основе вариантов нулевого номинального и нулевого реального роста;
82. **просит** Генерального директора при разработке этих вариантов учитывать все необходимые расходы для обеспечения нормального функционирования Организации; **просит также** Генерального директора учитывать все возможные источники экономии, в частности те, которые указаны в докладе ревизора со стороны;
83. **предлагает далее** Генеральному директору доложить о воздействии вышеупомянутых вариантов на мероприятия и программы Организации, внося, в случае необходимости, предложения о соответствующих мерах в целях противодействия негативным последствиям.

* * *

После принятия этого решения Исполнительный совет также рассмотрел проект решения 155 EX/PLEN/DR.3, касающийся предложения о создании специальной группы содействия анализу роли ЮНЕСКО в XXI веке, и постановил посвятить тематическую дискуссию в ходе своей 156-й сессии анализу роли ЮНЕСКО в XXI веке и по завершении этой дискуссии определить, в какой форме он продолжит это исследование.

(155 EX/SR.14)

5 МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ

5.1 Доклад Генерального директора о деятельности Организации в 1996-1997 гг. (30 C/3) (155 EX/SP/INF.2 и 155 EX/52 и Add. и Corr.)

Исполнительный совет,

1. **принимает к сведению** документ 30 C/3;
2. **отмечает** интерес, проявленный Специальным комитетом к темам, которые в будущем могли бы стать предметом углубленного изучения со стороны Исполнительного совета, таким, как:
 - (a) роль и место ЮНЕСКО в международной системе;
 - (b) анализ деятельности и предназначения ЮНЕСКО и актуализация ее миссии;
 - (c) концентрация деятельности ЮНЕСКО;
 - (d) информирование общественности о деятельности Организации;
 - (e) вклад ЮНЕСКО в предупреждение вооруженных конфликтов в областях компетенции Организации;
 - (f) вклад ЮНЕСКО в дело мира;
 - (g) оптимальное использование ресурсов;
 - (h) политика в области перевода;
 - (i) развитие индустрий культуры и связанные с этим вопросы;
3. **отмечает далее**, что этот перечень не является исчерпывающим;
4. **считает**, что темы, которые уже стали предметом углубленного изучения, не должны рассматриваться в качестве приоритетных.

(155 EX/SR.11)

5.2 Доклад о выполнении решения 151 EX/6.3, касающегося бюро ЮНЕСКО в регионе Азии и Тихого океана (155 EX/18 и 155 EX/52 и Add. и Corr.)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/18,
2. **принимает к сведению** принятые Генеральным директором в рамках децентрализации меры по передаче бюро ЮНЕСКО в регионе Азии и Тихого океана кадровых и финансовых ресурсов;
3. **приветствует** поддержку, которую государства-члены оказывают бюро ЮНЕСКО путем предоставления услуг национальных или прикомандированных сотрудников и ассоциированных экспертов, а

также в виде добровольных финансовых взносов и различных форм содействия принимающей страны, и **просит** их и далее расширять поддержку, которую они оказывают программам бюро ЮНЕСКО в этом регионе.

(155 EX/SR.11)

5.3 Проект руководящих принципов рационального осуществления децентрализации (155 EX/19 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/19,
2. **напоминая** о своих решениях 151 EX/3.1 V и 152 EX/6.1 и о резолюции 29 C/89 Генеральной конференции,
3. **принимает к сведению** информацию, представленную Генеральным директором, согласно резолюции 29 C/89, в отношении принципов, которыми он руководствовался с целью обеспечения эффективного и рационального осуществления децентрализации;
4. **принимая во внимание**, что в докладе указываются некоторые принципы децентрализации, применявшиеся Генеральным директором, но не содержится проекта текста руководящих принципов,
5. **постановляет** рассмотреть на своей 156-й сессии предложения о руководящих принципах рационального осуществления децентрализации перед тем, как они будут представлены 30-й сессии Генеральной конференции;
6. **предлагает** Генеральному директору представлять ему, начиная со 156-й сессии, двухлетний доклад о результатах деятельности бюро вне Штаб-квартиры, включающий любые важные сведения, касающиеся оперативной эффективности в области децентрализации, а также информацию об отношениях этих бюро с национальными комиссиями и с другими партнерами системы Организации Объединенных Наций;
7. **предлагает** далее Генеральному директору представить Совету на его 156-й сессии всеобъемлющий финансовый доклад относительно всех элементов связанных с этим расходов в долларах и в местной валюте в разбивке по каждому бюро на местах;
8. **просит** Генерального директора незамедлительно принять соответствующие меры в отношении рекомендаций, содержащихся в докладе об оценке бюро ЮНЕСКО в Африке, с целью улучшения их функционирования и повышения эффективности, а также представить 157-й сессии Исполнительного совета доклад о достигнутых результатах;
9. **считает**, что, пока не будут утверждены руководящие принципы не следует открывать новые бюро вне Штаб-квартиры, и **предлагает** Генеральному директору информировать Исполнительный совет о причинах создания любого бюро вне Штаб-квартиры;

10. **предлагает также** Генеральному директору представить на рассмотрение 156-й сессии Исполнительного совета типовые тексты, служащие образцом для специальных счетов и положений о финансах применительно к институтам и аналогичным органам, создаваемым в рамках ЮНЕСКО.

(155 EX/SR.13)

5.4 Рекомендации Специального комитета по вопросу о методах работы Исполнительного совета (155 EX/20 и 155 EX/52 и Add. и Corr.)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 154 EX/5.2,
2. **рассмотрев** документ 155 EX/20,
3. **присоединяется** к рекомендациям, фигурирующим в приложении к настоящему решению.
4. **предлагает** Специальному комитету провести углубленное исследование в отношении характера работы, которая может проводиться между сессиями Исполнительного совета, а также механизма, который мог бы применяться для осуществления этой функции, и представить Совету доклад по этому вопросу на его 156-й сессии;
5. **просит** Специальный комитет продолжить на 156-й сессии Совета изучение деонтологических вопросов с целью представления ему различных вариантов, в частности в том, что касается назначений в Секретариате.

Приложение

Рекомендации

1. Комитет сформулировал свои рекомендации, исходя из того, что реформа методов работы Исполнительного совета является непрерывным процессом, что подразумевает не только пересмотр действующих правил, но также и глубокие изменения в отношении основных заинтересованных сторон и в их поведении.

А. Функции Исполнительного совета

2. В соответствии с Уставом (статья V.B.6) Совет выполняет две важнейшие функции: с одной стороны, он рассматривает программу работы Организации и относящиеся к ней бюджетные сметы, представляемые ему Генеральным директором, и передает их Генеральной конференции со своими рекомендациями; с другой стороны, он несет ответственность за выполнение программы, принятой Генеральной конференцией, принимая во внимание исключительные обстоятельства, которые могут возникнуть между двумя ее очередными сессиями.
3. В этих общих рамках Совет, формулируя свои рекомендации Генеральной конференции, должен в полной мере выполнять свою интеллектуальную роль и проводить перспективный анализ (разработка

документа С/4), а также наметать выбор стратегических решений, определяющих будущее Организации. Кроме того, он должен занимать свое место в отношениях между ЮНЕСКО и другими организациями системы Организации Объединенных Наций, а также с международным сообществом, включая гражданское общество.

4. Специальный комитет рекомендует, чтобы рекомендации по Проекту программы и бюджета, формулируемые Советом (С/6), представлялись Генеральной конференции с четким указанием их последствий для Проекта программы и бюджета (С/5), разработанного Генеральным директором, и с четким определением тех вопросов, которые Генеральная конференция должна подвергнуть особенно углубленному изучению.

5. Что касается функции контроля, то Специальный комитет рекомендует Совету на каждой сессии рассматривать конкретный и краткий доклад Генерального директора, излагающий достигнутые результаты по сравнению с установленными целями и выделенными на различные мероприятия средствами, не вмешиваясь при этом в повседневное руководство работой Секретариата.

В. Сессии

Повестка дня

Специальный комитет рекомендует, чтобы:

6. Совет изменил статью 5 своих Правил процедуры с целью внесения одного или нескольких критериев выбора вопросов при составлении повестки дня, например установив требование о непосредственной связи с областями компетенции Организации, а также с тем, чтобы Председатель Исполнительного совета мог выполнять свои полномочия в соответствии с пунктом 1 этой статьи.

7. Совет определял на каждой сессии приоритеты среди пунктов, включенных в его предварительную повестку дня.

8. В соответствии со статьей 14 Правил процедуры, Президиуму было предложено играть более активную роль и, в случае необходимости, проводить специальные заседания с целью подготовки повестки дня.

9. Председателю Совета было предложено обеспечить, с помощью Президиума, лучшее распределение пунктов повестки дня между комиссиями и комитетами, в частности, в зависимости от предлагаемых изменений в мандатах этих комиссий и комитетов.

Пленарные заседания

Специальный комитет рекомендует следующее:

10. С учетом того, о чем говорится в пункте 5 выше, Генеральному директору следует сосредоточить представление устного доклада о выполнении программы на крупных направлениях общей политики.

11. Следует продолжить возобновившуюся в ходе 154-й сессии практику организации заседаний по принципу “вопросы-ответы” с участием членов Совета, Генерального директора и его помощников.

12. Следует организовывать тематические дискуссии по вопросам, относящимся к областям компетенции Организации, в частности по тем вопросам, в отношении которых Совету предлагается принять решения по существу или определить общие направления деятельности. На эти дискуссии можно было бы приглашать видных деятелей со стороны, что должно обеспечить возможность широкого обмена мнениями. Время, выделяемое на эти дискуссии, должно позволять проводить такой обмен мнениями.

13. Хотя наиболее желательное решение заключается в достижении консенсуса, для ускорения работы на пленарных заседаниях Совету следует, в случае необходимости, прибегать к голосованию, а также к принятию без обсуждения рекомендаций, единогласно принятых в той или иной комиссии. Члены Совета, представители которых не имели возможности участвовать в работе какой-либо комиссии, могут выступить на пленарном заседании.

Комиссии и комитеты

14. С целью избежать параллелизма и, по возможности, ограничить возобновление дискуссий на пленарных заседаниях комиссиям следует в своих докладах четко указывать вопросы, в отношении которых уже принято решение, и те вопросы, по которым имеются разногласия.

15. В ожидании возможного пересмотра соответствующих задач комиссий РХ и ФА в результате введения новой системы составления программы и бюджета следует укрепить координацию между этими двумя комиссиями либо путем проведения совместных заседаний, либо путем консультаций между председателями этих двух органов.

16. Совету следует поручить Специальному комитету контроль за претворением в жизнь выводов углубленных исследований, проводимых этим Комитетом, в случае необходимости с помощью группы ограниченного состава, сформированной из членов Комитета, после утверждения этих выводов Советом или Генеральной конференцией; Специальному комитету следует изучить те преимущества, которые ЮНЕСКО могла бы получить от реформ, проводимых Организацией Объединенных Наций, а также заняться определением вклада ЮНЕСКО в реформу всей системы Организации Объединенных Наций.

17. В ожидании вероятного пересмотра полномочий Комитета по НПО этому Комитету следует предоставить возможности в полной мере осуществлять свои функции в том, что касается внесения рекомендаций и их реализации. Документы, готовящиеся Секретариатом для Комитета, должны быть направлены на достижение этой цели.

Консультации

18. Для того чтобы Исполнительный совет мог уделять больше внимания кадровой политике, ему следует запрашивать у Секретариата информацию, необходимую для рассмотрения этого вопроса. Этот вопрос мог бы передаваться на рассмотрение Комиссии по финансовым и административным вопросам. Кроме того, никаких существенных изменений не должно вноситься в структуру Секретариата без *предварительных* консультаций с Советом. Весь круг этих вопросов мог бы рассматриваться на открытых

заседаниях. Если указанные процедуры потребуют внесения изменений в Устав и Правила процедуры, то следует предусмотреть такого рода изменения.

Документация

19. Председатель Совета мог бы указывать Генеральному директору документы, касающиеся пунктов повестки дня, в отношении которых он хотел бы провести консультацию до их размножения и распространения.

20. Форму и качество документов, представляемых Исполнительному совету, следует постоянно совершенствовать, в частности, с тем чтобы облегчить Совету принятие по ним решений; в этой связи документам может предшествовать резюме, в котором четко указывалась бы цель представления документа и характер того решения, которое предстоит принять.

21. Действующие в настоящее время правила в отношении дат рассылки документов следует строго соблюдать. Распространение документов через Интернет следует сделать общим правилом в той мере, в какой это возможно, при сохранении, тем не менее, обычного способа рассылки этих документов.

С. Работа между сессиями

22. Для обеспечения Совету возможности выполнения его функций и контроля предлагается проводить по просьбе Председателя Исполнительного совета информационные совещания в отношении хода осуществления программы между представителями государств - членов Исполнительного совета и их заместителями, проживающими в месте расположения Штаб-квартиры, и Генеральным директором.

23. С целью удовлетворения других потребностей, Председателю Совета следует без колебаний прибегать к использованию иных форм, предусмотренных Правилами процедуры: созывать заседания Президиума (статья 14), рекомендовать Совету создавать временные комитеты (статья 17) и проводить особые консультации путем переписки (статья 58).

(155 EX/SR.11, 12 и 13)

6 ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НОРМ, УСТАВОВ И ПРАВИЛ

6.1 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета (155 EX/CR/HR и Addenda и 155 EX/3 PRIV.)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад своего Комитета по конвенциям и рекомендациям, касающийся полученных Организацией сообщений в отношении случаев и вопросов, связанных с предполагаемыми нарушениями прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО,
2. **принимает к сведению** этот доклад;

3. **одобряет** выраженные в нем пожелания.

(155 EX/SR.11)

6.2 Вопросы, касающиеся методов работы Комитета по конвенциям и рекомендациям, и соответствующий доклад Комитета (155 EX/21 и Addenda и 155 EX/53)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Комитета по конвенциям и рекомендациям, касающийся вопросов о методах его работы (155 EX/53),
2. **разделяет** мнение Комитета о необходимости продолжить рассмотрение методов его работы в рамках процедуры, определенной в решении 104 EX/3.3, и **предлагает** Генеральному директору вновь обратиться к государствам-членам с просьбой представить свои предложения до 20 января 1999 г.;
3. **принимает к сведению** создание Комитетом рабочей группы, которой поручено продолжить рассмотрение этого вопроса в период между 155-й и 156-й сессиями Исполнительного совета.

(155 EX/SR.10)

6.3 Пересмотренный проект Устава Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (155 EX/22 и Add. и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/22 и Add.,
2. **напоминая** о том, что Генеральная конференция на своей 29-й сессии одобрила предложение о преобразовании Регионального центра по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (КРЕСАЛК) в Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК),
3. **признавая**, что деятельность ИЕСАЛК будет способствовать повышению той важной роли, которую высшее образование во всем своем многообразии и полноте, должно играть в развитии Латинской Америки и Карибского бассейна,
4. **принимая во внимание** отмеченную государствами-членами Латинской Америки и Карибского бассейна необходимость изменения структуры и функций КРЕСАЛК, с тем чтобы как можно скорее преобразовать его в автономный институт ЮНЕСКО,
5. **утверждает** представленный в Приложении I к настоящему решению Устав, согласно которому КРЕСАЛК преобразуется в Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) и полностью приступает к деятельности;
6. **принимает к сведению** создание специального счета, на который будут перечисляться средства, необходимые для деятельности Инсти-

туда, а также Положение о финансах, прилагаемое к настоящему решению.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНСТИТУТА ЮНЕСКО ПО ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И КАРИБСКОМ БАССЕЙНЕ (ИЕСАЛК)

Статья 1 - Полномочия, статус и местонахождение

- 1.1 Региональный центр по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (КРЕСАЛК) настоящим преобразуется в Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) (именуемый ниже “Институтом”), основные правовые, административные и функциональные рамки которого определяются в настоящем Уставе.
- 1.2 Являясь неотъемлемой частью ЮНЕСКО, Институт в соответствии с настоящим Уставом обладает интеллектуальной, административной и функциональной автономией, необходимой для достижения поставленных перед ним целей.
- 1.3 Штаб-квартира Института располагается в Каракасе, Венесуэла.

Статья 2 - Задача

Главной задачей Института является содействие развитию высшего образования в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна (именуемого ниже “Регионом”), а также национальных учреждений и систем высшего образования этого Региона на основе устойчивого развития людских ресурсов наряду с оказанием помощи в деле обеспечения актуальности, качества, эффективности и справедливости всех мероприятий в области высшего образования в рамках нового подхода к региональному и международному сотрудничеству, способствующего соразмерному участию в этой деятельности всех соответствующих партнеров.

Статья 3 - Цели и функции

- 3.1 Для выполнения своей задачи в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна Институт ставит перед собой следующие общие цели:
 - 3.1.1 Содействовать укреплению сотрудничества между государствами-членами Региона и их учреждениями и специалистами в области высшего образования.
 - 3.1.2 Способствовать улучшению взаимного ознакомления с системами высшего образования в Регионе с целью облегчения его сопоставления с другими регионами мира и содействия тем самым его развитию.
 - 3.1.3 Оказывать помощь в совершенствовании и развитии систем и учреждений высшего образования в рамках процесса реформ в любом государстве-члене, которое обратится к Институту с просьбой о сотрудничестве.

- 3.1.4 Поощрять и поддерживать в контексте региональной интеграции повышение мобильности специалистов по высшему образованию, особенно специалистов в относительно менее развитых странах, с целью более эффективного использования людских и образовательных ресурсов и содействия повышению гибкости в отношении признания учебных курсов, дипломов и ученых степеней высшего образования между странами в Регионе и в других частях мира.
 - 3.1.5 Способствовать обмену информацией и опытом между учреждениями, центрами и специалистами в Регионе и в других частях мира.
 - 3.1.6 Содействовать созданию национальных и региональных механизмов, способствующих повышению качества высшего образования на основе оценки и признания учебных курсов и квалификаций.
- 3.2 Институт вносит вклад в планирование, оценку и реализацию программ ЮНЕСКО в области высшего образования совместно с ее соответствующими подразделениями и утвержденными программами, а также совместно с различными институтами ЮНЕСКО, правительственными и неправительственными организациями и организациями системы Организации Объединенных Наций, деятельность которых связана со сферой его компетенции, на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях. В связи с этим функции Института заключаются в следующем:
- 3.2.1 Подготавливать и организовывать, не реже одного раза в два года, сессию Совета управляющих Института, в соответствии с решениями Генеральной конференции ЮНЕСКО, а также действующими и применимыми правилами Организации.
 - 3.2.2 Содействовать распространению и выполнению рекомендаций Совета управляющих.
 - 3.2.3 Способствовать регулярному проведению конференций и совещаний по высшему образованию в Регионе, которые будут служить форумами для сотрудничества и дискуссий между учреждениями этой ступени образовательной системы в качестве средства для содействия разработке и осуществлению планов действий с целью модернизации указанных учреждений. Вести учет, организовывать подготовку и распространять рекомендации и планы действий, принимаемые на этих конференциях и совещаниях, и оказывать по просьбе государств-членов региона техническую помощь мероприятиям в области высшего образования, а также проводить другие мероприятия, относящиеся к его компетенции.
 - 3.2.4 Осуществлять исследования, анализ, проекты и научную деятельность, способствующие разработке политики, стратегий и других региональных инициатив в области высшего образования в Регионе, которые могут служить основой для формулирования на национальном и учрежденческом уровне политики, планов и

стратегий, представляющихся целесообразными для государств-членов Региона и их высших учебных заведений.

- 3.2.5 Служить форумом для обсуждения краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных проблем, задач и возможностей на основе перспективных исследований, осуществляемых в поддержку планов действий для развития высшего образования в Регионе.
- 3.2.6 Оказывать содействие и поддержку программам подготовки кадров, проведения научных исследований и предоставления услуг в Регионе, которые позволяют преобразовывать и модернизировать высшее образование, всю образовательную систему и ее среду.
- 3.2.7 Укреплять свой Центр информации и документации и свою Издательскую группу в целях поощрения, поддержки и распространения результатов работы научно-исследовательских групп и университетских кругов, связанных с высшим образованием в Регионе, и информировать об их выводах правительства, государственный и частный производственный сектор и других заинтересованных социальных партнеров с помощью эффективной системы информации и коммуникации. Развивать процессы обмена и распространения документации и информации между высшими учебными заведениями, специалистами и национальными органами, представляющими высшее образование в Регионе и в других районах.
- 3.2.8 Предоставлять помощь в целях оказания благоприятного воздействия на качество образования и на научные исследования в области высшего образования, наряду с оказанием содействия обеспечению постоянного характера, устойчивого качества и пополнения интеллектуального потенциала Региона.
- 3.2.9 Поощрять разработку программ, содействующих повышению мобильности студентов, преподавательского состава высших учебных заведений и специалистов по высшему образованию в Регионе, особенно в относительно менее развитых странах.
- 3.2.10 Обеспечивать разработку и осуществление планов действий с целью поощрения выработки новых форм и стиля международного сотрудничества, позволяющих активизировать сотрудничество Юг-Юг, Север-Юг и Юг-Север с положительными последствиями для Региона.
- 3.2.11 Выступать в качестве широкого регионального консультативного форума для организаций, ассоциаций, сетей и программ сотрудничества, с целью оказания помощи их становлению и развитию наряду с закреплением своего статуса в качестве форума для обсуждения долгосрочных вопросов, проблем, задач и возможностей, касающихся высшего образования в Регионе.
- 3.2.12 Действовать в Регионе в качестве центра поддержки процедур апробации и оценки путем создания банков данных о системах высшего образования и научно-технических системах, ка-

сающихся как учреждений, так и работающих в них лиц (руководителей, администраторов, преподавателей, лекторов, научных работников, студентов, административного и обслуживающего персонала), а также специалистов по упомянутым процедурам.

3.2.13 Развивать и осуществлять конкретную деятельность, направленную на поддержку и выполнение программ мобильности учащихся и преподавателей с целью достижения общих стандартов качества, позволяющих обеспечить признание учебных курсов и квалификаций. Обеспечивать секретариатское обслуживание Региональной конвенции о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах Латинской Америки и Карибского бассейна.

3.2.14 Осуществлять координацию проектов и мероприятий программ ЮНЕСКО по высшему образованию в Регионе, придавая особое значение кафедрам, занимающимся подготовкой кадров и научными исследованиями, а также сетям сотрудничества в высшем образовании и в академических кругах в целом.

3.2.15 Укреплять и развивать в области своей компетенции деятельность и присутствие ЮНЕСКО в Регионе и расширять взаимодействие с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций и с органами субрегионального, регионального и международного сотрудничества, стремясь к обеспечению того, чтобы эти действия носили синергетический и взаимодополняющий характер.

3.2.16 Оказывать поддержку проведению академических мероприятий, организуемых национальными органами, представляющими высшие учебные заведения в Регионе, путем направления экспертов по конкретным аспектам высшего образования.

3.3 Для того чтобы иметь возможность действовать сообразно многофункциональному и многогранному характеру высшего образования, Институт, в тесном взаимодействии государствами-членами, стремится выполнять свои функции на основе межсекторального, междисциплинарного и трансдисциплинарного сотрудничества как в Штаб-квартире ЮНЕСКО, так и вне ее.

Статья 4 - Состав Совета управляющих

4.1 Руководство Институтом осуществляет Совет управляющих, именуемый ниже "Советом". Деятельность Совета определяется настоящим Уставом и его собственными Правилами процедуры, которые он принимает на своем первом заседании.

4.2 Совет состоит из тринадцати (13) членов, которые распределяются следующим образом:

девять (9) официальных представителей государств-членов региона, которые избираются ими на пленарном заседании глав делегаций Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК) в ходе Генеральной конференции ЮНЕСКО; из этих девяти (9)

представителей правительств шесть (6) представляют страны Латинской Америки, в том числе один (1) представляет страну, где находится Штаб-квартира Института, а трое (3) представляют страны КАРИКОМ;

три (3) члена назначаются Генеральным директором, который выбирает их из списка, составляемого советами ректоров Региона или аналогичными им организациями, причем двое (2) из них - от Латинской Америки, и один (1) - от стран КАРИКОМ;

один (1) член, представляющий неправительственные организации, назначается Генеральным директором от НПО, которые сотрудничают с ЮНЕСКО в области высшего образования.

- 4.3. Срок полномочий членов Совета, которые исполняют свои функции *ad honores*^{*}, составляет четыре (4) года; в целях содействия ротации мест в Совете между странами региона, не допускается переизбрание членов Совета сразу же после течения своих полномочий. В случае ухода в отставку или смерти одного из членов Совета правительство соответствующей страны или, в зависимости от случая, Генеральный директор назначает новое на оставшийся срок полномочий выходящего члена Совета.

Временное положение

- 4.4 Для целей формирования Совета управляющих первого состава, срок полномочий пяти (5) представителей правительства и двух (2) членов, назначаемых Генеральным директором, составляет три (3) года. Срок полномочий других избираемых или назначаемых членов составляет пять (5) лет. Таким образом, истечение срока их полномочий совпадет, соответственно, с 31-й и 32-й сессиями Генеральной конференции ЮНЕСКО.
- 4.5 Помимо вышеупомянутых 13 членов Совета Директор Института в консультации с Председателем Совета может приглашать на заседания Совета в качестве наблюдателей лиц, которые в силу своих обязанностей способны оказать Совету помощь в выполнении его задач и которые работают в правительственных и неправительственных организациях и в системе Организации Объединенных Наций, а также в высших учебных заведениях и научных и академических учреждениях в Регионе. Директор стремится к тому, чтобы обеспечить по возможности наиболее репрезентативный выбор среди этих органов, заведений и учреждений.
- 4.6 Совет избирает Председателя и заместителя Председателя из числа своих членов. Директор Института исполняет функции секретаря. Поочередно Председателем избирается два (2) раза гражданин одной из стран Латинской Америки и один (1) раз - гражданин одной из стран КАРИКОМ. Когда Председателем является представитель какой-либо страны Латинской Америки, обязанности заместителя Председателя

* *ad honores* (Лат.) - в данном случае: безвозмездно (прим. пер.).

осуществляются гражданином какой-либо страны КАРИКОМ, и наоборот.

Статья 5 - Функции Совета управляющих

- 5.1 Совет определяет общее направление и характер деятельности Института в рамках общей политики, утверждаемой Генеральной конференцией ЮНЕСКО, с должным учетом обязательств, связанных с тем, что Институт является неотъемлемой частью ЮНЕСКО.
- 5.2 Конкретные функции Совета заключаются в следующем:
 - 5.2.1 Принимать решения относительно того, каким образом надлежит использовать средства, ассигнуемые Институту для его функционирования, и утверждать его ежегодный бюджет, проект которого разрабатывается Директором Института в тесном взаимодействии с Генеральным директором ЮНЕСКО и Председателем Совета.
 - 5.2.2 Раз в два года в соответствии с бюджетным циклом ЮНЕСКО представлять Генеральной конференции ЮНЕСКО доклад о деятельности Института, охватывающий тот же период, что и доклад Генерального директора о деятельности ЮНЕСКО.
 - 5.2.3 Принимать к рассмотрению на предмет утверждения ежегодный доклад о программе и бюджете Института, подготавливаемый Директором, предложения о структуре и составлении программы Института и доклады об оценке его деятельности.
 - 5.2.4 Консультировать Генерального директора ЮНЕСКО и Директора Института по вопросам составления, осуществления, оценки и дальнейшего развития программы работы Института, с тем чтобы деятельность Института отвечала потребностям развития и совершенствования высшего образования в Регионе.
 - 5.2.5 Принимать любые решения общего характера, которые он считает необходимыми для разработки и осуществления программы Института.
 - 5.2.6 Содействовать обмену и распространению опыта, информации и знаний посредством участия в мероприятиях и проектах Института.
 - 5.2.7 Давать рекомендации Директору Института относительно назначения главных должностных лиц Института, согласно положениям статьи 7.1 настоящего Устава.
 - 5.2.8 Обеспечивать надежное руководство Институту в соответствии с принципами ЮНЕСКО.

Статья 6 - Методы работы Совета управляющих

- 6.1 Секретарь Совета, выступая от имени Председателя Совета, созывает очередную сессию Совета не реже одного раза в два года; однако внеочередные сессии могут созываться по просьбе Председателя Совета или по просьбе не менее семи (7) его членов, или одной трети стран Региона.

- 6.2 Совет на своем первом заседании принимает собственные Правила процедуры и пересматривает их тогда, когда сочтет это необходимым.
- 6.3 Совет учреждает Исполнительный комитет, который созывается его Председателем с периодичностью, определяемой потребностями программы. В состав Исполнительного комитета входят Председатель, заместитель Председателя и три (3) члена Совета. В целях обеспечения пропорционального географического распределения между странами региона один из членов представляет Латинскую Америку, один - КАРИКОМ и один - советы ректоров и аналогичные им организации либо НПО. Эти три члена выбираются в соответствии с положениями Правил процедуры Совета. Исполнительный комитет выполняет функции, возлагаемые на него Советом.
- 6.4 Институт оплачивает расходы на проезд и суточные членов Совета согласно соответствующим правилам ЮНЕСКО.
- 6.5 Исполнительный комитет составляет предварительную повестку дня и график заседаний Совета и его комитета.
- 6.6 Генеральный директор и Директор Института принимают участие в проводимых Советом прениях без права голоса.
- 6.7 Совет может решить объявить любое из своих заседаний закрытым без присутствия наблюдателей. Генеральный директор и Директор Института имеют право присутствовать на всех закрытых заседаниях Совета.

Статья 7 - Персонал

- 7.1 Директора Института назначает Генеральный директор ЮНЕСКО на срок в четыре (4) года из представляемого ему Советом управляющих списка кандидатур, предложенных Совету государствами-членами. Директор Института на основании полномочий, делегированных ему Генеральным директором, назначает должностных лиц и других сотрудников Института с должным учетом положений статьи 5.2.7.
- 7.2 Деятельность Директора и всех сотрудников Института определяется Положением и правилами о персонале Организации.
- 7.3 Директор Института несет ответственность за технические, институциональные, бюджетные, финансовые и административные аспекты функционирования Института и докладывает о выполнении годовой программы и бюджета Института Совету и Генеральному директору, который представляет эти доклады Исполнительному совету ЮНЕСКО.
- 7.4 Директор в тесном взаимодействии с Генеральным директором ЮНЕСКО и Исполнительным комитетом разрабатывает проект программы и бюджета Института, который представляется на утверждение Совету управляющих.
- 7.5 Директор Института с согласия Совета и с одобрения Генерального директора может устанавливать специальные правила, которые согласуются с соответствующими положениями ЮНЕСКО, в отношении персонала или финансов Института.

- 7.6 Обеспечивается пропорциональное представительство сотрудников категории специалистов из стран Латинской Америки и КАРИКОМ.

Статья 8 - Программа и бюджет

- 8.1 Средства, ассигнуемые для обеспечения деятельности Института, поступают из бюджета, утверждаемого Генеральной конференцией, а также за счет любых пожертвований, субсидий, внебюджетных добровольных взносов и других поступлений, в результате продажи публикаций, осуществления мероприятий Института и предоставления услуг другим учреждениям, которые зачисляются на Специальный счет, учреждаемый Генеральным директором ЮНЕСКО согласно соответствующим положениям Организации и Положению о финансах, применимому к этому счету. Операции по Специальному счету осуществляются Директором Института в соответствии с вышеупомянутыми положениями.
- 8.2 В рамках утвержденных Генеральной конференцией программы и бюджета Институт может устанавливать и/или поддерживать прямые связи с правительственными и неправительственными организациями с целью содействия осуществлению своих программ.

Статья 9 - Изменение Устава

Исполнительный совет ЮНЕСКО может вносить изменения в настоящий Устав по просьбе Совета управляющих и в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО.

Статья 10 - Административные правила

Директор Института с согласия Совета управляющих и с одобрения Генерального директора ЮНЕСКО разрабатывает административные правила, соответствующие положениям настоящего Устава и практике ЮНЕСКО.

Статья 11 - Специальные и временные положения

- 11.1 Генеральный директор ЮНЕСКО принимает необходимые меры по обеспечению удовлетворительной деятельности Института и его Совета управляющих. Институт начинает свою деятельность, используя средства, выделенные для этой цели 29-й сессией Генеральной конференции.
- 11.2 Директор Института с одобрения Генерального директора составляет предварительную повестку дня и график работы первой сессии Совета.
- 11.3 Директор КРЕСАЛК продолжает выполнять функции Директора ИЕСАЛК до первой сессии Совета управляющих, которая состоится после 30-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО.

Статья 12 - Вступление Устава в силу

Настоящий Устав вступает в силу со дня его утверждения Исполнительным советом ЮНЕСКО.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПОЛОЖЕНИЕ О ФИНАНСАХ СПЕЦИАЛЬНОГО СЧЕТА МЕЖДУНАРОДНОГО ИНСТИТУТА ЮНЕСКО ПО ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И КАРИБСКОМ БАССЕЙНЕ (ИЕСАЛК)

Статья 1 - Открытие Специального счета

- 1.1 В соответствии с пунктом 6 статьи 6 Положения о финансах ЮНЕСКО настоящим открывается Специальный счет Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне, именуемого ниже “Институтом”.
- 1.2 Операции по этому Специальному счету регулируются настоящим Положением.

Статья 2 - Финансовый период

- 2.1 Финансовый период начинается первого января и заканчивается тридцать первого декабря каждого года.

Статья 3 - Поступления

- 3.1 Как предусматривается в его Уставе, поступления Института состоят из:
 - (a) финансовых ассигнований, определяемых Генеральной конференцией для покрытия расходов на персонал, а также прямых и косвенных расходов по программе;
 - (b) добровольных взносов государств, международных учреждений и организаций и других органов;
 - (c) таких субсидий, дарственных сумм, пожертвований и завещанного имущества, которые предоставляются ему в соответствии с политикой, программами или деятельностью ЮНЕСКО и Института; и
 - (d) выплат за осуществление порученных Институту проектов, доходов от продажи публикаций или от других специальных мероприятий;
 - (e) а также других различных поступлений.
- 3.2 Директор, действующий в соответствии с полномочиями, возложенными на него Генеральным директором, может принимать от имени Института поступления, предусмотренные в статье 3.1, при условии получения им предварительного согласия Совета управляющих Института (именуемого ниже “Советом”), а также Исполнительного совета ЮНЕСКО во всех случаях, когда для Института возникают дополнительные финансовые обязательства.
- 3.3 Директор представляет Совету отчет о субсидиях, взносах, дарственных суммах, пожертвованиях и завещанном имуществе, которые он принял.

Статья 4 - Бюджет

- 4.1 Директор подготавливает согласно форме, которую время от времени определяет Совет, годовые программу и бюджет и представляет их на утверждение Совету.
- 4.2 Утвержденные в бюджете ассигнования являются для Директора полномочиями, позволяющими принимать обязательства и производить расходы на цели, для которых были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных для этого сумм.
- 4.3 Директор уполномочен перечислять средства между мероприятиями в рамках одной и той же статьи ассигнований и вправе производить перечисления сумм между статьями ассигнований в пределах, которые устанавливаются принимаемой Советом Резолюцией об ассигнованиях, с представлением Совету доклада обо всех таких перечислениях.
- 4.4 Директор должен обеспечивать, чтобы обязательства и расходы оставались в пределах средств, фактически имеющихся на Общем счету, упомянутом в статье 5.1 ниже.
- 4.5 Право использования ассигнований для выполнения обязательств сохраняется в силе в течение финансового периода, к которому они относятся.
- 4.6 В пределах, устанавливаемых Резолюцией об ассигнованиях, Директор производит ассигнования и вносит в них любые изменения, о чем он информирует в письменном виде должностных лиц, уполномоченных принимать обязательства и осуществлять платежи.
- 4.7 Право использования ассигнований сохраняется в силе в течение 12 месяцев после окончания финансового периода, к которому эти ассигнования относятся, в той мере, в которой они необходимы для погашения обязательств по полученным в течение этого финансового периода товарам и услугам и для погашения иных надлежащим образом принятых обязательств за этот финансовый период.
- 4.8 В конце 12-месячного периода, предусмотренного в статье 4.7 выше, остающиеся неизрасходованными остатки ассигнований по принятым обязательствам возвращаются на Общий счет, упомянутый в статье 5.1 ниже.

Статья 5 - Общий счет

- 5.1 Открывается Общий счет, на который кредитуются поступления Института, указанные в статье 3 выше и используемые для финансирования утвержденного бюджета Института.
- 5.2 Остатки на этом Общем счете переносятся с одного финансового периода на следующий.
- 5.3 Возможные цели использования этих остатков определяются Советом.

Статья 6 - Целевые фонды, резервные и вспомогательные специальные счета

- 6.1 Для финансирования, в частности, фонда оборотных средств и выплаты пособий в связи с окончанием службы, а также для выполнения иных соответствующих обязательств, в том числе по расходам, вызванным колебаниями валютных курсов и инфляцией, Директор учреждает Резервный фонд, состояние которого ежегодно рассматривается Советом во время утверждения годового бюджета.
- 6.2 Директор может учреждать целевые фонды и открывать вспомогательные специальные счета и любые другие резервные счета и докладывает об этом Совету.
- 6.3 В соответствии с назначением целевого фонда, резервного или вспомогательного счета Директор может в случае необходимости подготавливать специальные правила о финансах для управления операциями этих фондов или счетов и представляет об этом доклад Совету. Если не предусмотрено иного, управление этими фондами и счетами производится в соответствии с настоящим Положением о финансах.

Статья 7 - Отчетность

- 7.1 Финансовый контролер ЮНЕСКО ведет всю необходимую отчетность и готовит для представления Совету годовые отчеты, в которых для соответствующего финансового периода указываются:
 - (a) поступление и расходование всех средств;
 - (b) состояние бюджета, включая:
 - (i) первоначальные ассигнования;
 - (ii) ассигнования, скорректированные в результате перечислений или дополнительных ассигнований;
 - (iii) суммы, отнесенные на счет этих ассигнований;
 - (c) активы и пассивы Института.
- 7.2 Директор представляет также любую другую соответствующую информацию о текущем финансовом положении Института.
- 7.2 Годовые отчеты Института представляются в долларах США. Однако счета могут вестись в такой валюте или в таких валютах, которые Директор сочтет необходимыми.
- 7.3 По всем целевым фондам, резервным и вспомогательным специальным счетам ведутся надлежащие отдельные счета.

Статья 8 - Внешняя ревизия

Ревизованные счета Института, являющиеся составной частью отчета о финансовом положении ЮНЕСКО, и доклад ревизора ЮНЕСКО со стороны, касающийся Института, представляются Совету на утверждение. Однако, поскольку ревизия счетов ЮНЕСКО не проводится на годовой основе, Совет может просить о представлении годовых отчетов Института на проверку ревизору ЮНЕСКО со стороны.

Статья 9 - Общие положения

Если в настоящем Положении о финансах не предусмотрено иного, то управление данным Специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

(155 EX/SR.14)

6.4 Учреждение Международного института по созданию потенциала в Африке (155 EX/23 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/23,
2. **признавая**, что учреждение Международного института по созданию потенциала в Африке в рамках ЮНЕСКО обеспечит удовлетворение потребностей в развитии людских ресурсов и создании потенциала в африканских государствах-членах, в частности и в развивающихся странах в целом,
3. **отмечая** наличие в Договоре об учреждении Африканского экономического сообщества положения о развитии, планировании и использовании людских ресурсов, а также призыв к сотрудничеству в этом отношении,
4. **принимает к сведению** Соглашение между Организацией и Эфиопией об учреждении Института в Аддис-Абебе и **утверждает** меры, предлагаемые для его осуществления;
5. **предлагает** Генеральному директору подготовить подробный доклад, посвященный Институту, включая проект Устава, и изложить бюджетные последствия для ЮНЕСКО и других участников для рассмотрения и утверждения Исполнительным советом на его 156-й сессии и для окончательного принятия Генеральной конференцией на ее 30-й сессии.

(155 EX/SR.14)

6.5 Проект устава Консультативного комитета по языковому плюрализму и многоязычному образованию (155 EX/24 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/24,
2. **утверждает** Устав Консультативного комитета по языковому плюрализму и многоязычному образованию, который приводится в Приложении к настоящему решению;
3. **предлагает** Генеральному директору, чтобы в его докладе Исполнительному совету о деятельности этого Комитета сообщалось также о деятельности Консультативного комитета по воспитанию в духе мира, прав человека, демократии, международного взаимопонимания и терпимости.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСТАВ КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО ЯЗЫКОВОМУ ПЛЮРАЛИЗМУ И МНОГОЯЗЫЧНОМУ ОБРАЗОВАНИЮ

Статья 1

Настоящим учреждается Консультативный комитет по языковому плюрализму и многоязычному образованию, именуемый далее “Комитет”.

Статья 2

Комитет:

консультирует Организацию в отношении разработки и осуществления программ, которые касаются всех мероприятий ЮНЕСКО в области языков во всех областях компетенции Организации, в частности по вопросам содействия многоязычному образованию и уважения языкового и культурного разнообразия, сохранения менее распространенных языков, предотвращения языковой дискриминации поощрения многоязычия в электронных сетях и укрепления ее деятельности в области языков и многоязычного образования;

содействует Организации в мобилизации для этих целей внебюджетных средств.

Статья 3

- 3.1 Комитет состоит из 12 членов, обладающих особой компетентностью в различных дисциплинах и по различным специальностям, которые связаны с вопросами языкового плюрализма и многоязычного образования.
- 3.2 Члены Комитета назначаются в личном качестве Генеральным директором из списка экспертов, предлагаемых государствами-членами, с учетом справедливого географического распределения.
- 3.3 Срок полномочий членов Комитета составляет четыре года.
- 3.4 В случае отставки, невозможности исполнения обязанностей, смерти или в любом другом случае досрочного прекращения полномочий одного из членов Комитета Генеральный директор назначает лицо, замещающее его на оставшуюся часть срока полномочий.

Статья 4

Генеральный директор созывает Комитет на очередные сессии, которые проводятся, в принципе, один раз в год. Он может созывать внеочередные сессии.

Статья 5

- 5.1 Комитет избирает своего Председателя, заместителей председателя и докладчика, которые образуют его Президиум.
- 5.2 Избранные члены Президиума выполняют свои обязанности вплоть до второй сессии, которая следует за их избранием.
- 5.3 Члены Президиума, срок полномочий которых заканчивается, могут быть переизбраны на новый срок.

- 5.4 Генеральный директор созывает заседания Президиума.
- 5.5 В период между сессиями Президиум обеспечивает выполнение задач, возложенных на него Комитетом.

Статья 6

- 6.1 Генеральный директор назначает сотрудников Секретариата ЮНЕСКО, которые представляют его в Комитете и Президиуме без права голоса.
- 6.2 Секретариатское обслуживание Комитета обеспечивается Секретариатом ЮНЕСКО.

Статья 7

Расходы на проезд и суточные членов Комитета и других лиц, указанных в статьях 3 и 6, покрываются ЮНЕСКО предпочтительно из внебюджетных источников в соответствии с действующими правилами.

Статья 8

- 8.1 Государства-члены и члены - сотрудники ЮНЕСКО могут направлять наблюдателей на сессии Комитета.
- 8.2 Организация Объединенных Наций и другие организации системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве, могут направлять своих представителей на сессии Комитета.
- 8.3 Генеральный директор может рассылать приглашения о направлении наблюдателей на сессии Комитета:
 - (a) организациям системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО не заключила соглашений о взаимном представительстве;
 - (b) межправительственным организациям;
 - (c) международным неправительственным организациям, специализирующимся в области языкового плюрализма и многоязычного образования, согласно Директивам, касающимся отношений ЮНЕСКО с неправительственными организациями.

Статья 9

- 9.1 В ходе первой сессии Комитет принимает свои Правила процедуры. Они представляются на утверждение Генеральному директору.
- 9.2 Генеральный директор составляет повестку дня сессий Комитета после консультации с Председателем Комитета.
- 9.3 После каждой сессии Комитет представляет Генеральному директору доклад о ее работе и рекомендациях. Генеральный директор в соответствующее время информирует Исполнительный совет один раз в год о результатах работы Комитета.

Статья 10

Исполнительный совет по своей собственной инициативе или по предложению Генерального директора может вносить изменения в Устав Комитета.

Статья 11

Комитет прекращает функционировать по истечении первого четырехлетнего срока полномочий и может возобновить свою деятельность лишь с одобрения Исполнительного совета после доклада Генерального директора о работе Комитета.

(155 EX/SR.14)

7 АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

7.1 Доклад Генерального директора о бюджетных корректировках, разрешенных в рамках Резолюции об ассигнованиях на 1998-1999 гг. (155 EX/25 и Add. и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** перечисления, предлагаемые Генеральным директором в рамках бюджета на 1998-1999 гг., и его доклад о пожертвованиях и специальных взносах, полученных после 154-й сессии Исполнительного совета и включенных в Обычный бюджет в соответствии с положениями Резолюции об ассигнованиях, утвержденной Генеральной конференцией на ее 29-й сессии (резолюция 29 C/65, пункты А (e), (h) и (b)), а также документы 155 EX/25 и 155 EX/25 Add.,
2. **напоминая** о положении Резолюции об ассигнованиях, согласно которому перечисления между статьями ассигнований могут производиться Генеральным директором с предварительного одобрения Исполнительного совета,
3. **утверждает** перечисления между статьями ассигнований “Расходы на персонал” и “Другие расходы” в размере 1 506 600 долл. с целью удовлетворения потребностей Бюро ежемесячных периодических изданий;
4. **одобряет также** перечисление из других статей ассигнований по частям II и III в статью бюджета “Программа участия” (Часть II.A бюджета) сумму в размере 2 483 000 долл.;
5. **выражает** свою признательность донорам, перечисленным в пункте 6 документа 155 EX/25;
6. **принимает к сведению** тот факт, что Генеральный директор в результате получения этих пожертвований и специальных взносов увеличил ассигнования по Обычному бюджету на общую сумму в 1 306 288 долл. в следующей разбивке:

	долл.
Часть II.A - Крупная программа I	425 931
Часть II.A - Крупная программа II	661 675
Часть II.A - Крупная программа III	121 985
Часть II.A - Крупная программа IV	20 000
Часть II.A - Трансдисциплинарные проекты и сквозные мероприятия	44 697
Часть III - Обеспечение выполнения программы Бюро внешних связей	<u>32 000</u>
ИТОГО	<u>1 306 288;</u>

7. **принимает также к сведению** пересмотренную таблицу ассигнований, приводимую ниже:
8. **предлагает** Генеральному директору избегать дальнейшего увеличения средств на Программу участия в ожидании принятия соответствующего решения Генеральной конференцией.

Статья ассигнований	Утв. 29 С/5 с учетом корректировок после принятия решения 154 EX/6.3	Предлагаемые корректировки				Утв. 29 С/5 с учетом корректировок
		Программа участия	Бюро ежемесячных периодических изданий	Пожертвования и взносы	Итого	
Часть I - Общая политика и управление	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.	долл.
А. Руководящие органы						
1. Генеральная конференция	7 602 300	-	-	-	-	7 602 300
2. Исполнительный совет	8 412 800	-	-	-	-	8 412 800
Итого, Часть I.A	16 015 100	-	-	-	-	16 015 100
В. Управление						
3. Генеральная дирекция	1 739 500	-	-	-	-	1 739 500
4. Службы Генеральной дирекции (включая Канцелярию заместителя Генерального директора при Генеральной дирекции; Кабинет Генерального директора; Бюро по координации управления и реформам; Генеральную инспекцию; Бюро посредника; Бюро по международной регламентации и правовым вопросам; Бюро исследований, программирования и оценки; Бюро бюджета)	19 632 800	-	-	-	-	19 632 800
Итого, Часть I.B	21 372 300	-	-	-	-	21 372 300
С. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций	1 170 700	-	-	-	-	1 170 700
Итого, часть I.C	1 170 700	-	-	-	-	1 170 700
ИТОГО, ЧАСТЬ I	38 558 100	-	-	-	-	38 558 100
Часть II - Выполнение программы и службы						
А. Крупные программы, трансдисциплинарные проекты и сквозные мероприятия						
I Образование для всех на протяжении всей жизни	105 250 150	(595 800)	-	425 931	(169 869)	105 080 281
II Наука на службе развития:						
Сектор естественных наук	63 390 900	(513 100)	-	661 675	148 575	63 539 475
Сектор социальных и гуманитарных наук	23 822 800	(175 200)	-	-	(175 200)	23 647 600
III Развитие культуры: наследие и творчество	41 848 800	(239 000)	-	121 985	(117 015)	41 731 785
IV Коммуникация, информация и информатика	30 153 400	(278 000)	-	20 000	(258 000)	29 895 400
Трансдисциплинарные проекты и сквозные мероприятия	42 597 500	(331 400)	-	44 697	(286 703)	42 310 797
Программа участия	24 830 000	2 483 000	-	-	2 483 000	27 313 000
Итого, Часть II.A	331 893 550	350 500	-	1 274 288	1 624 788	333 518 338
В. Службы информации и распространения документации						
1. Центр обмена информацией	6 359 900	(33 200)	-	-	(33 200)	6 326 700
2. Издательство ЮНЕСКО	5 009 000	(30 600)	(97 000)	-	(127 600)	4 881 400
3. Редакция журнала "Курьер ЮНЕСКО"	3 713 700	(20 100)	1 506 600	-	1 486 500	5 200 200
4. Бюро информации общественности	9 169 300	(48 400)	(1 409 600)	-	(1 458 000)	7 711 300
Итого, Часть II.B	24 251 900	(132 300)	-	-	(132 300)	24 119 600
ИТОГО, ЧАСТЬ II	356 145 450	218 200	-	1 274 288	1 492 488	357 637 938
Часть III - Обеспечение выполнения программы	55 709 700	(218 200)	-	32 000	(186 200)	55 523 500
Часть IV - Службы управления и администрации	48 215 900	-	-	-	-	48 215 900
Часть V - Службы эксплуатации и безопасности	33 997 600	-	-	-	-	33 997 600
Часть VI - Капитальные расходы	1 711 900	-	-	-	-	1 711 900
Промежуточный итог, Части I-VI	534 338 650	-	-	1 306 288	1 306 288	535 644 938
Part VII - Предполагаемое увеличение расходов	10 028 600	-	-	-	-	10 028 600
ИТОГО, ЧАСТИ I - VII	544 367 250	-	-	1 306 288	1 306 288	545 673 538

7.2 Доклад о функционировании и состоянии Специального счета Фонда поощрения переводов (ТРАНСПУБЛИК) (155 EX/26 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/26,
2. **выражая сожаление** в связи с отсутствием поступления добровольных взносов на счет ТРАНСПУБЛИК, что отрицательным образом сказывается на использовании языков в публикациях ЮНЕСКО,
3. **отмечает**, что этот Фонд придется закрыть, после того как будут израсходованы оставшиеся примерно 12 000 долл.,
4. **предлагает** Генеральному директору при подготовке планов на 2000-2001 гг. изучить возможность выделения средств с целью поощрения переводов публикаций ЮНЕСКО на национальные языки.

(155 EX/SR.13)

7.3 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за период, закончившийся 31 декабря 1997 г., и доклад ревизора со стороны (155 EX/27 и Addenda, 155 EX/55 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 155 EX/27 и Addenda,
2. **принимает к сведению** заключение ревизора со стороны о том, что финансовые отчеты во всех существенных отношениях надлежащим образом отражают финансовое положение ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1997 г., а также результаты произведенных операций и потоки наличных средств за закончившийся двухлетний финансовый период; что они были подготовлены в соответствии с установленной политикой отчетности, которая являлась логическим продолжением политики предыдущего финансового периода, и что операции, о которых ему стало известно в ходе ревизии, были произведены во всех существенных отношениях согласно Положению о финансах и соответствующим документам, разрешающим их осуществление;
3. **выражает** свою признательность ревизору со стороны за высокое качество проделанной им работы;
4. **настоятельно призывает** Генерального директора принять меры по устранению недостатков, выявленных ревизором со стороны в работе Сектора образования, и доложить Совету о проделанной работе по этому вопросу на его 156-й сессии;
5. **предлагает** Генеральному директору доложить Совету на его 156-й сессии о ходе работы над остающимися нерешенными проблемами, поднятыми в рекомендациях ревизора со стороны за 1994-1995 гг., включая предполагаемые сроки завершения этой работы;

6. **принимая к сведению** замечание ревизора о необходимости соблюдать Положение о финансах, **предлагает** Генеральному директору подготовить предложение с целью обеспечить представление отчетов по счетам за следующий двухлетний период в сроки, установленные статьей 11.5 Положения о финансах, для его рассмотрения Исполнительным советом на 156-й сессии и последующей передаче 30-й сессии Генеральной конференции;
7. **принимает к сведению**, что Генеральный директор, учитывая сохраняющуюся приоритетность задачи выполнения рекомендаций, содержащихся в пунктах 26 и 44, представит первый доклад по этому вопросу Председателю Исполнительного совета и Председателю Генеральной конференции к 31 января 1999 г., а последующий доклад - Исполнительному совету на его 156-й сессии;
8. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 156-й сессии доклад о ходе выполнения рекомендаций по финансовым вопросам, изложенным в пунктах 33 и 53, указав там, где возможно, предполагаемые сроки завершения этой работы;
9. **предлагает** далее Генеральному директору представить Совету на его 156-й сессии доклад о проделанной работе по выполнению рекомендаций ревизора со стороны (пункты 76, 81, 94, 103, 107, 108, 116, 117 и 118 документа 155 EX/27 Add.), относительно отмеченных им “многочисленных исключений и отклонений”, касающихся управления людскими ресурсами, в частности, в связи с необходимостью строгого соблюдения Устава и Правил процедуры, а также установить разумные временные рамки для учета всех этих рекомендаций;
10. **предлагает** Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 30-й сессии доклад о выполнении рекомендаций ревизора со стороны;
11. **принимает к сведению** доклад о специальных счетах и **призывает** Генерального директора предпринимать усилия с целью закрытия специальных счетов, которые не функционируют или эффективность которых не доказана;
12. **постановляет** направить Генеральной конференции доклад ревизора со стороны и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за период, закончившийся 31 декабря 1997 г.
13. **предлагает** ревизору со стороны рассмотреть возможность проведения более широких консультаций с государствами - членами ЮНЕСКО с целью определения вопросов, которым следует уделить приоритетное внимание в рамках внешней ревизии, охватывающей финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1999 г.

(155 EX/SR.13)

7.4 Доклад Генерального директора о положении дел со взносами государств-членов и планами выплат (155 EX/28 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Генерального директора о поступлении взносов государств-членов (документ 155 EX/28) и **приняв к сведению** обновленную информацию, представленную в ходе обсуждения в Комиссии по финансовым и административным вопросам,
2. **выражает свою признательность** государствам-членам, выплатившим свои взносы за 1998 г., а также тем государствам-членам, которые в ответ на призывы предприняли усилия с целью уменьшения своей задолженности по взносам;
3. **отмечает**, что значительных усилий, предпринятых многими государствами-членами, оказалось недостаточно для того, чтобы избежать использования займов для пополнения ресурсов Фонда оборотных средств в целях финансирования утвержденной программы;
4. **решительно поддерживает** меры, принимаемые Генеральным директором с целью обеспечения своевременной выплаты взносов государствами-членами;
5. **напоминает вновь** о том, что своевременная выплата взносов является обязательством, налагаемым на государства-члены Уставом и Положением о финансах Организации;
6. **настоятельно призывает** государства-члены, которые еще не выплатили причитающиеся взносы, безотлагательно погасить свою задолженность;
7. **настоятельно предлагает** государствам-членам по получении просьбы Генерального директора о выплате установленных взносов как можно скорее информировать его о вероятной дате, сумме и форме платежа предстоящего взноса, с тем чтобы содействовать ему в управлении наличными средствами Организации;
8. **принимая во внимание**, в частности, неуплату 32 государствами-членами по состоянию на конец октября 1998 г. сумм, причитающихся с них в соответствии с планами выплат, утвержденными Генеральной конференцией для погашения их совокупной задолженности ежегодными платежами наряду со взносами за текущий год, а также высказанную Генеральной конференцией просьбу к Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 157-й сессии и Генеральной конференции на ее 30-й сессии доклад по этому вопросу,
9. **призывает** те государства-члены, которые имеют задолженность по планам выплат, как можно скорее внести причитающиеся с них платежи, а также свои очередные установленные взносы с учетом того, что они могут лишиться права участвовать в голосовании на 30-й сессии Генеральной конференции.

(155 EX/SR.13)

7.5 Географическое распределение персонала (155 EX/29 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 29 C/78 и решении 152 EX/8.5,
2. **рассмотрев** документ 155 EX/29 и, в частности, полезную информацию, касающуюся тенденций в области географического распределения,
3. **отмечает** тенденции в области географического распределения персонала;
4. **отмечает также**, что перерасход средств на персонал ведет к замораживанию набора новых сотрудников и затрудняет улучшение географического распределения;
5. **предлагает** Генеральному директору с целью улучшения географического распределения персонала следовать, насколько это возможно, принципам, изложенным в документе 155 EX/29;
6. **предлагает также** Генеральному директору представить Совету на его 157-й сессии доклад о положении дел с географическим распределением персонала с рассмотрением критериев, которые следует использовать для определения того, подлежит ли та или иная должность географическому распределению.

(155 EX/SR.13)

7.6 Доклад Генерального директора, подготовленный в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире, относительно аренды помещений в здании V (155 EX/30 и Add. и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/30 и Add.,
2. **напоминая** о резолюции 29 C/82 (раздел II, пункты 5 и 6), в которой Генеральная конференция “**предлагает** Генеральному директору в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире обеспечить ... разработку необходимых механизмов с целью удовлетворения, насколько это возможно, просьб государств-членов относительно аренды помещений в здании V”, а также “**решительно призывает** соответствующие государства-члены выполнять свои обязательства путем внесения арендной платы и покрытия связанных с этим расходов в установленные сроки”,
3. **предлагает** Генеральному директору обеспечить перераспределение помещений в здании V, не занятых постоянными представительствами, с учетом в приоритетном порядке потребности в удовлетворении просьб, с которыми на сегодняшний день обратились государства-члены;
4. **просит** Генерального директора в связи с этим принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы как можно скорее, в качестве

первого шага, помещения, занимаемые ими в настоящее время в здании V, освободили пять неправительственных организаций, перечисленных в Приложении III к документу 155 EX/30, которые больше не имеют с ЮНЕСКО отношений, требуемых в соответствии с Директивами:

- (a) Международная ассоциация изобразительных искусств (МАИИ);
 - (b) Международный совет танца (МСТ);
 - (c) Совет международных медицинских организаций (СММО);
 - (d) Международный научный совет по развитию островов (ИНСУЛА);
 - (e) Координационный комитет международной добровольной службы (ККМДС);
5. **предлагает** Комитету по Штаб-квартире, при изучении им руководящих принципов использования помещений в ЮНЕСКО, уделить особое внимание потребностям и просьбам государств-членов с учетом замечаний, высказанных в ходе обсуждений, состоявшихся на 155-й сессии Исполнительного совета;
 6. **выражает сожаление** по поводу того, что положение с погашением задолженности по выплате арендной платы не улучшилось;
 7. **выражает озабоченность** в связи с тем, что задержки с погашением задолженности создают напряженность в ресурсах Фонда использования помещений Штаб-квартиры, уже испытывающего серьезные трудности;
 8. **поддерживает** подход, предложенный Генеральным директором в документе 155 EX/30 в отношении погашения задолженности, и **предлагает** ему применять отныне там, где это возможно, положение 2.2 договора об аренде;
 9. **вновь предлагает** соответствующим государствам-членам обеспечить выполнение своих обязательств, предложив план выплат для погашения своей задолженности;
 10. **предлагает** Генеральному директору в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире:
 - (a) продолжить свои консультации со всеми сторонами, связанными с использованием помещений в здании V;
 - (b) предпринимать и далее усилия в отношении соответствующих государств-членов с целью погашения их задолженности и представить Совету на его 156-й сессии доклад о результатах, которых удалось добиться в этом отношении;
 - (c) представить Совету на его 156-й сессии доклад о положении дел с помещениями в зданиях ЮНЕСКО, используемых государствами-членами и неправительственными и межправитель-

ственными организациями, наряду с соответствующими данными относительно уплаты или неуплаты ими арендной платы;

- (d) помимо этого, представить Совету на его 156-й сессии доклад относительно сдачи в аренду залов для совещаний, а также площадей, отводимых банку и для сбыта товаров в зданиях ЮНЕСКО.

(155 EX/SR.13)

7.7 Доклад Генерального директора о ходе осуществления планов обновления и обустройства зданий Штаб-квартиры (155 EX/31 и Add. и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 155 EX/31 и Add.,
2. **принимая во внимание** рекомендации и предложения Комитета по Штаб-квартире относительно хода работ, которые должны быть выполнены в течение двухлетнего периода 1998-1999 гг.,
3. **признавая**, что средства, выделяемые на цели эксплуатации зданий Штаб-квартиры, до настоящего времени, были недостаточными по сравнению с нормами отчислений, необходимых для такого типа зданий, согласно общепринятой практике, и что те виды работ, которые указаны в документе 151 EX/28 и были признаны необходимыми и неотложными в связи с оценкой, проводившейся в середине шестилетнего плана обновления в конце 1996 г., позволяют всего лишь исправить положение, сложившееся в результате отсутствия в течение длительного времени нормального и регулярного обслуживания зданий, а также хронической нехватки имеющихся средств,
4. **напоминая** о резолюции 27 C/36, в которой Генеральная конференция отметила важность обеспечения хорошей эксплуатации и обновления зданий Штаб-квартиры и их соответствия нормам безопасности принимающей страны, гарантирующих в полной мере безопасность людей и имущества,
5. **вновь подтверждая** рекомендацию, которая содержится в пункте 91 его решения 151 EX/5.1, а также просьбу, которую он сформулировал в адрес Генерального директора в пункте 9 решения 151 EX/8.4,
6. **принимая во внимание** резолюцию 29 C/83, в которой Генеральная конференция с озабоченностью констатировала изменение, внесенное в план работ по обеспечению безопасности, которое не учитывает решения 151 EX/5.1, пункт 91, и в соответствии с которым предусматривается перенести на последующие двухлетние бюджетные периоды осуществление работ, которые носят не менее срочный характер, на сумму, оцениваемую на этом этапе в 6,5 млн. долл.,
7. **считая**, что перенесение признанных необходимыми и неотложными работ из одного двухлетнего периода в другой может вызвать потреб-

- ность проведения в будущем других более дорогостоящих работ, принимая во внимание продолжающийся процесс старения зданий,
8. **считая также**, что в связи с трудностями мобилизации внебюджетных средств, требующихся для полного обновления их недвижимого имущества, и принимая во внимание соображение, сформулированное в пункте 7, государствам-членам следовало бы предложить выделить необходимые средства на цели обновления из Обычного бюджета,
 9. **предлагает** Генеральному директору предусмотреть в качестве одного из приоритетов в Проекте программы и бюджета на 2000-2001 гг. (документ 30 C/5) статью ассигнований в размере не менее 6,5 млн. долл. для финансирования всех оставшихся видов работ по обновлению и сохранению;
 10. **рекомендует** Генеральной конференции предложить Генеральному директору проводить, после завершения всех работ по обновлению, “политику эксплуатационного обслуживания”, которая позволит обеспечивать ежедневно текущую эксплуатацию зданий Штаб-квартиры. Необходимые средства на цели эксплуатационного обслуживания и сохранения должны были бы, как отметила Генеральная конференция на своей 25-й сессии (резолюция 25 C/44), ежегодно составлять минимум 1% от общей стоимости недвижимой собственности Организации, которую Генеральный директор в своем докладе 29-й сессии Генеральной конференции (документ 29 C/47) оценил примерно в 250 млн. долл.;
 11. **приветствует** щедрое предложение принимающей страны предоставить услуги специалистов для консультирования относительно работ, необходимых для обновления и сохранения зданий Штаб-квартиры;
 12. **предлагает** Генеральному директору продолжать по согласованию с Комитетом по Штаб-квартире представлять Исполнительному совету на каждой его очередной сессии доклад о ходе осуществления работ, предусмотренных планом обновления.

(155 EX/SR.13)

7.8 Доклад Генерального директора о положении дел с осуществлением проектов, финансируемых за счет взноса Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за период с 1 июля по 31 декабря 1997 г. (155 EX/32 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/32,
2. **принимает к сведению** его содержание.

(155 EX/SR.13)

7.9 Доклад Генерального директора о создании Статистического института ЮНЕСКО (155 EX/33 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Генерального директора о создании Статистического института ЮНЕСКО (155 EX/33),
2. **принимает к сведению** меры, предпринятые к настоящему времени с целью преобразования существующего Статистического отдела в Статистический институт ЮНЕСКО;
3. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 156-й сессии, в соответствии с решением 154 EX/3.2, доклад о дальнейших мерах, предпринятых в переходный период, включая проект Устава Статистического института ЮНЕСКО и Положение о финансах его Специального счета.

(155 EX/SR.13)

7.10 Консультация во исполнение статьи 57 Правил процедуры Исполнительного совета (155 EX/PRIV.2)

В сообщении, приводимом в конце настоящего сборника, содержится отчет о рассмотрении Советом данного вопроса.

(155 EX/SR.11)

8 ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

8.1 Политика и деятельность по сотрудничеству в целях развития, осуществляемые за счет внебюджетных средств (155 EX/34 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/34, содержащий ежегодный доклад Генерального директора о политике и деятельности по сотрудничеству в целях развития, осуществляемых за счет внебюджетных средств, и, в частности, часть этого доклада, которая касается сотрудничества в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, представленную в соответствии с действующими правилами,
2. **выражает сожаление** в связи с сокращением государственной помощи в целях развития (ГПР), предназначенной для многостороннего сотрудничества и, более конкретно, для системы Организации Объединенных Наций;
3. **принимает к сведению с интересом** информацию, содержащуюся в этом документе, в частности, информацию о всех реформах, проводи-

мых в рамках системы в области оперативной деятельности в целях развития;

4. **предлагает** Генеральному директору и впредь обеспечивать участие ЮНЕСКО в сотрудничестве со специализированными учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций, соблюдая мандат и процедуры Организации и предлагая национальным комиссиям принимать всестороннее участие в этом сотрудничестве;
5. **предлагает** в связи с этим Генеральному директору в рамках межучрежденческих координационных механизмов участвовать в процессе разработки системой национальных программ в области сотрудничества в целях развития, что позволяет усилить координацию, осуществляемую государствами-бенефициарами, и одновременно упростить и согласовать процедуры разработки программ этой системой;
6. **предлагает также** Генеральному директору принять в рамках межучрежденческих координационных механизмов все соответствующие меры для участия в процессе укрепления системы резидентов-координаторов;
7. **поддерживает** Генерального директора в его усилиях, направленных на укрепление деятельности ЮНЕСКО в сфере сотрудничества в целях развития в областях ее компетенции.

(155 EX/SR.14)

8.2 Доклад об осуществлении Программы участия и оказании чрезвычайной помощи (155 EX/35 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/35,
2. **принимает к сведению** информацию, представленную в этом докладе в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 4, части II резолюции 29 C/51 и в решении 154 EX/7.6;
3. **подтверждает** необходимость повышения эффективности и прозрачности Программы участия и чрезвычайной помощи,
4. **просит** в этой связи Генерального директора предложить на рассмотрение Совету на его 156-й сессии:
 - (a) критерии и требования, касающиеся возможного утверждения и осуществления проектов в рамках Программы участия;
 - (b) меры по повышению оперативной эффективности Координационной группы по Программе участия и оказанию чрезвычайной помощи.

(155 EX/SR.13)

8.3 Доклад о причинах значительного перерасходования средств по Программе участия в течение двухлетнего периода 1996-1997 гг. (155 EX/36 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/36,
2. **принимает к сведению** его содержание.

(155 EX/SR.13)

8.4 Взаимодействие между ЮНЕСКО и национальными комиссиями (155 EX/37 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/37,
2. **принимает к сведению** его содержание.

(155 EX/SR.14)

8.5 Тихоокеанская проблематика: доклад Генерального директора о ходе осуществления Плана действий (155 EX/38 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/38,
2. **отмечая** должным образом соответствующий контекст развития процесса в рамках тихоокеанской проблематики,
3. **выражает благодарность** Генеральному директору за его усилия по разработке предварительного варианта Плана действий, включая, в частности, специальный проект “Человеческое развитие в целях обеспечения устойчивых условий жизни в регионе Тихого океана”;
4. **предлагает** Генеральному директору доработать План действий по тихоокеанской проблематике в свете решений Исполнительного совета относительно подготовки документа 30 C/5, а также в свете дальнейших консультаций с Объединенным комитетом стран Тихого океана - ЮНЕСКО;
5. **предлагает** далее Генеральному директору изучить пути, с помощью которых тихоокеанская проблематика могла бы найти соответствующее отражение в следующей Среднесрочной стратегии (2002-2008 гг).

(155 EX/SR.14)

8.6 Предложения Генерального директора относительно методов мобилизации частных средств и критериев отбора потенциальных партнеров (155 EX/39 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 154 EX/7.4,
2. **рассмотрев** документ 155 EX/39,

3. **просит** Генерального директора представить предлагаемые методы и критерии, изложенные в вышеупомянутом документе, в том числе в приложениях I и II к нему, в форме всеобъемлющих руководящих принципов, которые будут рассмотрены Советом на его 156-й сессии.

(155 EX/SR.14)

8.7 Отношения с неправительственными организациями, фондами и другими аналогичными учреждениями (155 EX/40 и 155 EX/54)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/40 и доклад своего Комитета по международным неправительственным организациям,
2. **постановляет** отложить до своей 156-й сессии решения, касающиеся включения в консультативную категорию официальных отношений организаций, перечисленных в Приложении I.1* к документу 155 EX/40, и **предлагает** Генеральному директору представить полную информацию, касающуюся деятельности этих организаций, их финансовых отношений с ЮНЕСКО и их вклада в осуществление программы ЮНЕСКО;
3. **предлагает** Генеральному директору в связи с его решением включить в категорию рабочих отношений организации, перечисленные в Приложении I.2*, представить на 156-й сессии дополнительную информацию об этих организациях, их финансовых отношениях с ЮНЕСКО и их вкладе в осуществление программы ЮНЕСКО;
4. **принимает к сведению** решение Генерального директора продлить до 31 декабря 1998 г. срок действия временных рабочих отношений с организациями, перечисленными в Приложении I.3*, а также решение прекратить официальные отношения с организациями, перечисленными в приложениях I.4* и I.5*;
5. **принимает к сведению** представленную Генеральным директором информацию о специальной программе поддержки НПО и **предлагает** ему представить доклад об этой программе его 156-й сессии, осветив в нем подробно все финансовые аспекты этой программы и ее связи с осуществлением программы ЮНЕСКО;
6. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 156-й сессии список НПО, которым в соответствии с пунктом 4.1 (b) раздела II Директив НПО, касающихся отношений ЮНЕСКО с неправительственными организациями, можно будет предложить направить наблюдателей на Генеральную конференцию ЮНЕСКО, при том понимании, что этот список подлежит по получении рекомендаций

* Эти приложения воспроизводятся отдельно в качестве добавления к настоящим решениям только на английском и французском языках.

Исполнительного совета официальному утверждению Генеральной конференцией;

7. **предлагает** Генеральному директору продолжать использовать новый подход к региональным и субрегиональным консультациям и объединению НПО в сети на основе соображений, изложенных в документе 155 EX/40, и представить Совету на его 156-й сессии конкретные предложения о разработке действительно “трехсторонних” партнерских отношений между НПО, национальными комиссиями и подразделениями на местах;
8. **принимая к сведению** решение Генерального директора возобновить в соответствии с Директивами, касающимися отношений с фондами и другими аналогичными учреждениями, официальные отношения с учреждениями, указанными в Приложении I.6*, **предлагает** ему представить 156-й сессии дополнительную информацию в отношении этого учреждения, его финансовых отношений с ЮНЕСКО и его вклада в осуществление программы ЮНЕСКО.

(155 EX/SR.13)

8.8 Отношения с Тихоокеанским сообществом и проект соглашения между этой организацией и ЮНЕСКО (155 EX/41 и 155 EX/2)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/41, а также приложение к нему, содержащее проект соглашения между ЮНЕСКО и Тихоокеанским сообществом,
2. **утверждает** проект соглашения,
3. **уполномочивает** Генерального директора установить официальные отношения с Тихоокеанским сообществом и подписать соглашение от имени ЮНЕСКО.

(155 EX/SR.1)

8.9 Отношения с Международным центром геномной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ) и проект соглашения между ЮНЕСКО и этим Центром (155 EX/42 и Согг. и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/42 и Согг., а также приложение к нему, содержащее проект соглашения между ЮНЕСКО и Международным центром геномной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ),

* Эти приложения воспроизводятся отдельно в качестве добавления к настоящим решениям только на английском и французском языках.

2. **утверждает** этот проект соглашения и **уполномочивает** Генерального директора подписать его от имени ЮНЕСКО с внесенными в него поправками.

(155 EX/SR.13)

8.10 Доклады Объединенной инспекционной группы (ОИГ), имеющие отношение к деятельности ЮНЕСКО

8.10.1 Проблема внешнего подряда в системе Организации Объединенных Наций (JIU/REP/97/5) (155 EX/43 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/43,
2. **выражает признательность** Объединенной инспекционной группе за ее доклад под названием “Проблема внешнего подряда в системе Организации Объединенных Наций” (JIU/REP/97/5);
3. **принимает к сведению** замечания Административного комитета по координации (АКК) и Генерального директора в отношении выводов и рекомендаций, содержащихся в этом докладе;
4. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 157-й сессии доклад о последствиях внешнего подряда в ЮНЕСКО и предложить политику в области внешнего подряда для ее рассмотрения Исполнительным советом.

(155 EX/SR.13)

8.10.2 Учебные учреждения в системе Организации Объединенных Наций: программы и деятельность (JIU/REP/97/6) (155 EX/44 и 155 EX/55)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/44,
2. **выражает признательность** Объединенной инспекционной группе за ее доклад под названием “Учебные учреждения в системе Организации Объединенных Наций: программы и деятельность” (JIU/REP/97/6);
3. **принимает к сведению с удовлетворением** замечания Административного комитета по координации (АКК) и Генерального директора в отношении выводов и рекомендаций, содержащихся в этом докладе;
4. **считает**, что подготовка кадров могла бы стать важным инструментом для реформы Организации Объединенных Наций, включая ЮНЕСКО;
5. **предлагает** Генеральному директору укреплять сотрудничество с системой Организации Объединенных Наций и ее учебными и исследовательскими учреждениями, такими, как Колледж персонала Организации Объединенных Наций, а также возобновить его усилия в отношении учебной деятельности в рамках ЮНЕСКО.

(155 EX/SR.13)

8.10.3 Доклад Генерального директора о сотрудничестве ЮНЕСКО с Объединенной инспекционной группой (154 EX/45 и 155 EX/52)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/45,
2. **благодарит** Объединенную инспекционную группу (ОИГ) Организации Объединенных Наций и Генерального директора за установление новых основ сотрудничества;
3. **принимает к сведению** предложения, сформулированные Генеральным директором в пункте 8 указанного документа;
4. **утверждает** следующие руководящие принципы:
 - (a) Генеральный директор будет приглашать представителей Объединенной инспекционной группы для участия в качестве наблюдателей во всех открытых заседаниях Генеральной конференции и Исполнительного совета и их вспомогательных органов, для представления их докладов, а также для того, чтобы в соответствующих случаях они могли отвечать на вопросы членов Совета, которые касаются докладов Объединенной инспекционной группы;
 - (b) ОИГ будет систематически получать информацию о календарном графике проводимых Исполнительным советом обсуждений, касающихся ее докладов, и, таким образом, будет иметь возможность отвечать на любые вопросы, возникающие у членов Совета;
 - (c) Секретариат ЮНЕСКО будет и далее уделять особое внимание формулированию предложений в отношении вопросов, представляющих общий или конкретный интерес для Организации, преимущественно используя механизмы АКК. Кроме того, он будет и далее представлять комментарии в отношении проектов докладов и рекомендаций;
 - (d) Объединенная инспекционная группа будет стремиться выбирать темы, представляющие интерес для ЮНЕСКО, и формулировать конкретные, краткие, немногочисленные и применимые рекомендации. Ей следует выбирать темы, которые представляют интерес для системы в целом или для нескольких организаций и которые не становились бы преждевременно устаревшими. В качестве приоритетных будут рассматриваться вопросы, касающиеся общего режима и системы раннего оповещения ("*early warning system*");
 - (e) Исполнительный совет будет принимать или отвергать любую рекомендацию Объединенной инспекционной группы, касающуюся ЮНЕСКО;

- (f) Генеральный директор будет регулярно представлять Совету доклад об осуществлении рекомендаций, сформулированных Объединенной инспекционной группой в отношении ЮНЕСКО, которые были утверждены Исполнительным советом;
5. **предлагает** ОИГ и Генеральному директору представлять Совету на периодической основе доклад об осуществлении этих руководящих принципов.

(155 EX/SR.11)

9 ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

9.1 Выполнение решения 152 EX/10.2 об учебных и культурных учреждениях на оккупированных арабских территориях (155 EX/46 и Corr. и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Генерального директора (155 EX/46 и Corr.),
2. **выражает свое полное удовлетворение и свою признательность** Генеральному директору за его неустанные усилия по обеспечению эффективного выполнения резолюции 29 С/55;
3. **выражает надежду** на возобновление арабо-израильских мирных переговоров и на скорейшее установление справедливого и всеобщего мира в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, к которым присоединяется ЮНЕСКО, в частности с резолюциями 242, 338 и 425 Совета Безопасности, основывающимися на уходе с оккупированных арабских территорий и принципе “земля в обмен на мир”;
4. **считает**, что деятельность ЮНЕСКО в интересах палестинского народа имеет важнейшее значение и возлагает на Организацию важную роль в рамках системы Организации Объединенных Наций в деле установления и укрепления мира и в содействии культуре мира и диалогу между народами;
5. **выражает свою искреннюю благодарность и признательность** государствам-членам, в частности Германии, Италии, Норвегии и Саудовской Аравии, за их участие в финансировании проектов в рамках Программы помощи палестинскому народу (ПППН);
6. **предлагает** Генеральному директору продолжать следить за нормальным функционированием учебных учреждений на оккупированных арабских территориях, удостоверяясь в том, что не создаются препятствия для их деятельности;
7. **предлагает также** Генеральному директору:
 - (a) продолжать его усилия с целью гарантировать свободу передвижения палестинских учащихся сектора Газа, с тем чтобы они могли посещать свои колледжи и университеты на Западном

берегу, и обеспечить такие же возможности палестинским учащимся с Западного берега, обучающимся в секторе Газа;

- (b) продолжать его усилия, направленные на выполнение контрактов, заключенных с муниципалитетами Наблуса и сектора Газа относительно создания многоцелевых общинных документационных центров в целях оказания содействия безработной молодежи в поисках работы;
 - (c) обеспечить материальную и техническую поддержку проведению исследования о целесообразности, касающегося палестинской культурной политики, а также поддержку проекту по законодательству в области культуры и культурного наследия, наряду с разработкой плана действий для Хеврона и Иерихона;
 - (d) ускорить осуществление проекта по созданию школы гостиничного хозяйства при университете Аль-Азхар в секторе Газа;
 - (e) провести работу по созданию института сохранения археологических и архитектурных памятников при университете Аль-Кудс;
 - (f) продолжать усилия по созданию фонда стипендий для палестинского образования;
 - (g) обеспечить содействие палестинскому “министерству высшего образования” в области профессионального и технического образования, а также в проведении исследования по определению потребностей в области науки и техники и в сфере научных исследований;
8. **предлагает** далее Генеральному директору:
- (a) продолжать демарши, которые он предпринимает перед израильскими властями в целях сохранения демографической и социальной ситуации, а также сохранения сирийской арабской культурной самобытности на оккупированных сирийских Голанах согласно соответствующим резолюциям, принятым в этой связи;
 - (b) продолжать его демарши, предпринимаемые перед израильскими властями, с тем чтобы они прекратили навязывать израильские учебные программы учащимся на оккупированных сирийских Голанах, продолжать предоставлять стипендии этим учащимся и оказывать содействие учебным учреждениям на Голанах;
9. **вновь подтверждает** все свои предыдущие решения, касающиеся оккупированных сирийских Голан;
10. **постановляет** включить настоящий пункт в повестку дня своей 157-й сессии.

(155 EX/SR.14)

9.2 Доклад Генерального директора о последующей деятельности в связи с утверждением Устава Международного комитета по биоэтике: выборы государств-членов, выдвинувших себя в качестве кандидатов в Межправительственный комитет (155 EX/47 и Addenda)

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** Устав Международного комитета по биоэтике ЮНЕСКО (МКБ),
2. **рассмотрев** список государств-членов, которые выдвинули свои кандидатуры в Межправительственный комитет, учрежденный в соответствии со статьей 11 вышеуказанного Устава,
3. **постановляет** что для целей выборов в состав этого Межправительственного комитета, распределение мест между избирательными группами будет следующим:

Группа	Число мест
I	7
II	4
III	6
IV	7
V	12

4. **постановляет**, что следующие государства избраны в Межправительственный комитет до 30-й сессии Генеральной конференции:

Австралия	Индонезия	Нидерланды
Бангладеш	Иран	Перу
Беларусь	Италия	Республика Корея
Бенин	Камерун	Российская
Венгрия	Канада	Федерация
Венесуэла	Конго	Соединенное
Габон	Кот-д'Ивуар	Королевство
Гана	Куба	Тунис
Германия	Ливан	Финляндия
Доминиканская	Литва	Франция
Республика	Марокко	Чили
Египет	Мексика	Южная Африка
Индия	Нигерия	Япония

9.3 Назначение 12 членов временной рабочей группы по воспитанию в духе прав человека

Исполнительный совет

назначил из числа своих членов следующие 12 государств в состав временной рабочей группы по воспитанию в духе прав человека:

Бразилия	Ливийская Арабская Джамахирия
Венгрия	Литва
Гаити	Республика Корея
Германия	Уганда
Египет	Финляндия
Кот-д'Ивуар	Япония

(155 EX/SR.1)

9.4 Доклад об оценке трансдисциплинарного проекта “На пути к культуре мира” (155 EX/48 и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на свои соответствующие решения, в частности 151 EX/ 5.1, пункт 59, и 154 EX/ 8.5 (I), пункт 6,
2. **рассмотрев** анализ, содержащийся в документе 155 EX/48,
3. **предлагает** Генеральному директору подготовить для представления Исполнительному совету на его 157-й сессии всестороннюю оценку по существу данного трансдисциплинарного проекта;
4. **предлагает также** Генеральному директору в свете приобретенного на сегодняшний день опыта и с учетом взглядов, выраженных Исполнительным советом по данному вопросу на его 155-й сессии, изучить роль и функции координационной группы по культуре мира в связи с целями нынешнего и будущих проектов, направленных на содействие становлению культуры мира;
5. **призывает** государства-члены и их национальные комиссии, клубы, центры, кафедры и ассоциированные школы ЮНЕСКО осуществлять вместе с их партнерами комплекс мероприятий, способствующих становлению культуры мира.

(155 EX/SR.14)

9.5 Сводный доклад для Организации Объединенных Наций о культуре мира (155 EX/49 и Согг. и 155 EX/56)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 155 EX/49 и Согг.,
2. **принимает к сведению** его содержание;
3. **сознавая**, что этот документ уже был препровожден Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций,

4. **предлагает** Генеральному директору подготовить добавление к этому документу, в котором будут обобщены дискуссии, состоявшиеся на 155-й сессии Совета, и препроводить его Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

(155 EX/SR.14)

9.6 **Культура мира и деятельность ЮНЕСКО в государствах-членах** (155 EX/50 и 155 EX/INF.9)

Собравшись на заседание в Ташкенте благодаря любезной инициативе Президента Республики Узбекистан,

вдохновляясь богатством исторического наследия Узбекистана и его желанием сохранить и приумножить свои культурные ценности в духе демократии и мира и еще более укрепившись в своем стремлении содействовать становлению культуры мира в качестве одной из задач нового тысячелетия,

Исполнительный совет,

1. **вновь подтверждая** провозглашенную в Уставе Организации Объединенных Наций приверженность стремлению “избавить грядущие поколения от бедствий войны”,
2. **напоминая** о том, что ЮНЕСКО была создана “с целью постепенного достижения путем сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры международного мира и всеобщего благосостояния человечества, для чего и была учреждена Организация Объединенных Наций”,
3. **выражая признательность** Генеральному директору за предпринятую им инициативу в отношении культуры мира и за его значительный вклад в распространение этой идеи,
4. **напоминая** о принятой на 28-й сессии Генеральной конференции резолюции 012 по Среднесрочной стратегии на 1996-2001 гг., в которой указывается, что “сегодня, в конце XX столетия, основная задача заключается в том, чтобы обеспечить начало перехода от культуры войны к этой культуре мира:
 - (a) культуре добрососедства и единения, основанной на принципах свободы, справедливости и демократии, терпимости и солидарности,
 - (b) культуре, которая отвергает насилие и выступает за предотвращение конфликтов в их зародыше, за решение проблем путем диалога и переговоров,
 - (c) культуре, которая обеспечивает каждому человеку реализацию в полном объеме всех его прав и возможностей полноценного участия в эндогенном развитии своего общества”,
5. **принимая во внимание** Декларацию принципов терпимости и Программу действий в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости (рез. 28 C/5.6),
6. **выражая свое удовлетворение** в связи с тем, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2000 год Международным годом культуры мира,
7. **полностью сознавая** большую ответственность, возлагаемую на ЮНЕСКО в период проведения Международного года культуры мира в плане содействия преобразованиям, имеющим историческое значение

для цивилизации, благодаря которым народы мира учатся жить вместе в условиях многообразия культур, разделяя общие демократические идеалы,

8. **напоминая** о том, что Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций рекомендовал Генеральной Ассамблее провозгласить первое десятилетие нового тысячелетия международным десятилетием, посвященным культуре ненасилия и мира в интересах детей мира,
9. **считает**, что вступление человечества в новое тысячелетие знаменует собой исторический переломный момент, когда люди должны отказаться от подходов и действий, которые в прошлом столь часто были источником войн, насилия и социальной несправедливости, и усвоить такие подходы и формы деятельности, которые позволяют прийти к будущему, основанному на культуре мира;
10. **вновь подтверждает**, что все мероприятия ЮНЕСКО должны способствовать становлению культуры мира;
11. **подчеркивает**, в частности, обязательства ЮНЕСКО в области воспитания в духе терпимости, прав человека и демократии;
12. **рекомендует**, чтобы Программа ЮНЕСКО на 2000-2001 гг. в документе 30 C/5, знаменующая вступление в новое тысячелетие, получила мобилизующее название “На пути к культуре мира”;
13. **просит** государства-члены, учреждения системы Организации Объединенных Наций, другие межправительственные организации и неправительственные организации ознаменовать Международный год культуры мира в 2000 году памятными мероприятиями, принять уже сейчас все необходимые меры для его успешного проведения и тем самым вновь обеспечить утверждение ценностей терпимости и взаимопонимания, борьбы с нищетой и отчуждением, что послужит, прежде всего, интересам женщин и молодежи, а также наименее развитых стран;
14. **предлагает** Генеральному директору принять необходимые меры для того, чтобы обеспечить осуществление этого решения и его самое широкое распространение.

(155 EX/SR.16)

9.7 Рассмотрение процедуры назначения Генерального директора Организации (155 EX/PRIV.1)

В сообщении, приводимом в конце настоящего сборника, содержится отчет о рассмотрении Советом данного вопроса.

(155 EX/SR.11)

9.8 Сроки проведения 156-й сессии

Специальный комитет	17-19 мая 1999 г.
Комитет по конвенциям и рекомендациям	18-20 мая 1999 г.
(Группа экспертов по финансовым и административным вопросам)	17-21 мая 1999 г.
Комитет по международным неправительственным организациям	20 мая 1999 г. и 21 мая (2-я половина дня) (и, возможно, суббота, 22 мая 1999 г.)
Президиум	21 мая 1999 г.
Пленарные заседания и заседания комиссий	25 мая - 11 июня 1999 г.

(155 EX/SR.15)

9.9 Выражение признательности властям Узбекистана

Исполнительный совет

1. **благодарит** Президента Республики Узбекистан Его Превосходительство г-на Ислама Каримова за его любезное приглашение провести в Ташкенте 6 ноября 1998 г. заключительное заседание 155-й сессии Совета для рассмотрения пункта 9.6 повестки дня, касающегося культуры мира и деятельности ЮНЕСКО в государствах-членах;
2. **выражает глубокую признательность** властям и народам Узбекистана за сердечное гостеприимство и образцовую организацию пребывания Совета в Узбекистане.

(155 EX/SR.16)

СООБЩЕНИЕ О ЗАКРЫТЫХ ЗАСЕДАНИЯХ, СОСТОЯВШИХСЯ 2 И 3 НОЯБРЯ 1998 Г.

На закрытых заседаниях, состоявшихся 2 и 3 ноября 1998 г., Исполнительный совет рассмотрел пункты 6.1, 7.10 и 9.7 своей повестки дня.

6.1 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета

Исполнительный совет **рассмотрел** доклад своего Комитета по конвенциям и рекомендациям, касающийся полученных Организацией сообщений в отношении случаев и вопросов, связанных с предполагаемыми нарушениями прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО.

(См. решение 6.1)

7.10 Консультация во исполнение статьи 57 Правил процедуры Исполнительного совета

Во исполнение пунктов 1 и 2 статьи 57 Правил процедуры Исполнительного совета Генеральный директор **проконсультировался** с Исполнительным советом по поводу назначений и продлений контрактов ряда сотрудников класса D-1 и выше, должности которых относятся к Обычной программе Организации, и **проинформировал** его о других кадровых перемещениях, которые он предусматривает произвести в ходе ближайших месяцев. Он также **проинформировал** Совет по вопросам, касающимся применения Соглашения о центральных учреждениях между принимающей страной и ЮНЕСКО.

9.7 Рассмотрение процедуры назначения Генерального директора Организации

По завершении обсуждения этого пункта Исполнительный совет **принял решение** в отношении мер, требующихся для применения статьи 56 своих Правил процедуры. Он **предложил** своему Председателю направить государствам-членам в конце нынешней сессии обычное сообщение, о котором говорится в пункте 1 статьи 56, и **выразил пожелание**, чтобы кандидатуры были представлены до 6 апреля. Он также **постановил**, что кандидатам будет предложено направить Председателю Совета до 10 сентября 1999 г. - предельного срока представления кандидатур - текст с изложением их видения ЮНЕСКО, а на 157-й сессии в ходе закрытого заседания с кандидатами будет проведено собеседование до определения кандидата, который будет рекомендован Советом Генеральной конференции на ее 30-й сессии.